

寮下

# 徐老師講往語 (一)



徐登志 輯註





寮下

# 徐老師講往語 (一)



徐登志 輯註





輯註者

### 【徐登志 簡歷】

祖籍廣東省鎮平縣，1944年生於台中縣東勢鎮田中央徐屋。

#### 《學經歷程》

東勢國民學校，東勢初中，台中家職，台中師專，擔任中崙國小教職9年，1973年起任教東勢國小。

2000年八月服務教職37年退休。

#### 《客家事務》

1993年成立大甲河文化工作室參與行政院文建會及台中縣立文化中心民間文學作品系列，客家語言、歌謠、故事、田野調查等之采集、撰稿、整理，迄今已出版有「東勢鎮客語故事輯」(一)~(六)冊閩南語故事輯」一冊，「客語歌謠輯」三冊。

1995年連繫中部地區熱心客家文化傳承的地方人士共同發起成立「台中縣客家文化協會」同年「大甲河文化工作室」成立出版社，因而以東勢的舊地名做為新的工作室名稱「寮下文化工作室」。

1997年獲頒「客家台灣文化獎」。

1997年編著「寮下徐老師講古」，1998年教育部研究「著作甲等獎」。

1998年編著「大埔音·東勢客」(一)(二)輯，2000年獲台灣省政府獎勵出版評審甲等獎。

2000年獲頒文建會特殊優良地方文化人員語言文學類母語推廣「文耕獎」。學校母語推廣編寫教材之餘，訓練客語文競賽，學生參加比賽皆名列前茅，並嘗試客家歌謠詞曲創作，希望能在文字記錄外，透過客家聲音的傳遞，盼客家命脈得以悠悠揚揚，流轉不息。

2000年與友人成立「台中縣寮下文化學會」。

2001年受聘行政院客家委員會委員。

2001年成立「寮下人劇團」。

2002年受聘為「文學街出版社」社長。









ㄌㄞˊ ㄅㄣˊ ㄅㄣˊ ㄅㄣˊ

寮 下

Liau<sup>5</sup> ha<sup>1</sup>

ㄒㄩˊ

ㄌㄠˊ

ㄕㄨˊ

ㄎㄨㄥˊ

ㄎㄨㄥˊ

ㄋㄩˊ

徐

老

師

講

往

語

Tshi<sup>5</sup>

lo<sup>2</sup>

sii<sup>1</sup>

kong<sup>2</sup>

kong<sup>1</sup>

ngi<sup>1</sup>

## 代序

# 話說往語

從小貪睡，假日必定賴床，母親的起床號從「懶尸妹」唸到「蛇入尸肱都懶擲」再唸到「田螺取肚飽毋知尸肱生溜苔」、「牛牽到廣東還係牛」，不知來回幾趟播放，才心不甘情不願地起床。書讀多了，知道華語中有諺語、俗語、成語、歇後語等等，可卻不知客語的那些話是什麼名稱。1993年接觸客家文字工作後著實困擾一陣，後來知道新竹苗栗有叫〔師父話〕的說法，我請教東勢地區耆老，如劉財枝先生、吳字枝先生皆回答：「沒聽過這種說法」。

有一回遇到出身四角林趙屋夥房，祖籍廣東省大埔縣的趙令彬夫婦，阿彬哥笑笑說：「會知係咩，斯識聽著老者阿泥講：『kong<sup>1</sup>語有講』。」我心想這到底會是「江語」？「光語」？「扛語」？2003年出版的三字經下冊補充教材部份，我把它寫成「江語」。

由於整理資料即將出書，這個正名問題困擾再三，後來請教素來對客語音字有相當造詣的楊政男老師，他聽了我的推敲哈哈大笑說：「做下毋對，應該係『往語』，『往』字中古音讀『kong<sup>1</sup>』」。妙哉「往語」。

勞瀝楊政男老師指點，本書名「寮下徐老師講往語」斯阿泥落鑿，定著咧！



此書中所蒐輯之「往語」，除一部份係家父母日常生活之中常有使用之外，其他是從1993至2002十年間所采錄，由長輩、同事、鄉親所提供。目前「大埔音讀本」雖陸續印出，然而考量補助教材參考應用上的需要，因此「往語」的出版是相當迫切，且停頓不得的工作。

本書收錄往語共226則，所注大埔音，係採注音符號與教會羅馬拼音對照，標本調；每則往語加漢字「註」及「講解」，方便使用者對照瞭解。

由於編註者本身是半路出家，非專家學者，因之瑕疵疏漏不足之處必定不少，之敢野人獻曝是希望拋磚引玉，盼望愛家鄉的大甲河兩岸子民，共同來為大埔音播種、耕耘，讓大埔音東勢客語與悠悠大甲河流水的對話永續不斷，朗朗大埔音，悠悠大甲河，千百年之後，依然存續。

徐登志 謹識  
2004年2月





## 目 次

話說往語——代序.....	2
首字筆劃索引.....	6
凡例.....	19
徐老師講往語.....	1
東勢客語音標對照表.....	114

## 首字筆劃索引

### 【一劃】

- 一踢三通，三踢無鼻公
- 一個銅錢毋會響…………… 1
- 一盤魚旦旦頭
- 一粒米百點汗…………… 2
- 一枝草一點露
- 一個局屎，一個拭尸肱…………… 3
- 一人得道，雞犬升天
- 一人有福，牽帶滿屋…………… 4
- 一庄一俗，入庄隨俗
- 一個錢打廿十四結…………… 5
- 一日無君，天下亂紛紛
- 一山難藏兩虎，一家難容兩主…………… 6
- 一日三錢薑，氣死漢藥方
- 一丈差八尺，差多…………… 9
- 一女應兩郎，官司有得噉
- 一馬不配雙鞍，一女不配二夫…………… 10





一代親、二代表、三代閒了了  
 一代富咬薑啜醋，二代富著綢毋著布，三代富不識時務  
 ..... 11

一好無兩好，兩好毋到老  
 一張嘴兩層皮，講好講壞由在其..... 12

### 【二劃】

人意好，食水甜  
 人情愛做，尸肱愛打..... 13

人未到，聲先到  
 人靚，不如命靚..... 14

人同人好，鬼同鬼好  
 人死留名，虎死留皮..... 15

人中有呂布，馬中有赤兔  
 人老心不老，老牛食嫩草..... 16

人心不足蛇吞象  
 人不可貌相，海水不可斗量..... 17

人情一把鋸，初一來十五去  
 人愛衣粧，佛愛金鑲..... 18



人寒腳冷，狗寒嘴冷	
人情留一線，日後好見面·····	19
人噴無六親，瘦狗多烏蠅	
人愛人打落，火愛人點著·····	20
人會算，天會斷	
人算，不如天算·····	21
人爭一口氣，樹爭一層皮	
人害人肥律律，天害人一把骨·····	22
七月半个大豬，毋知死日到	
入門看人意，出門看山勢·····	23
八月薤菜芽，當過豬腳	
八月響雷公，十莢豆九莢空·····	24
十嘴九尸肱，人多嘴雜	
七個和尚八樣腔，各唸各个·····	25
十八兩翹翹，橫笏咧	
十二月个大菜，上心（傷心）·····	26

### 〔三劃〕

三年一閏，好壞照輪	
三個婦人家當過一張車，四個婦人家當過戲棚下	27



三下鑊頭兩糞箕，四下鑊頭孩毋起	
三年官兩年滿，衫袋裝捻轉長山……………	28
三分人才四分打扮，靚都像阿旦	
三歲打爺爺歡喜，三十打爺爺氣死……………	29
上了賭場，不認爺娘	
上埤斯有，食福斯無……………	30
三日無打，上屋拆瓦	
三個皇帝爺，毋當一個乞食娘……………	31
三清官，難斷家務事	
三個鼻公笕，閒管……………	32
三擇四擇，擇著爛蒲杓	
三撿四撿，撿著賣牛眼……………	33
大目看阿二，推來推去	
大甲河放草魚，有去無回……………	34
大个無好樣，細个落和尚	
大漏漏毋長，細漏漏乾塘……………	35
大鑊未滾，細鑊拋拋滾	
大尾个毋來，細尾个嘩嘩跳……………	36

- 大哥莫笑二哥，兩儕差毋多  
狐狸莫笑貓，兩儕做下尾翹翹…………… 37
- 大石也愛細石貼  
大水打爛布，去到哪徑到哪…………… 38
- 大鳥做大竇，細鳥做細竇  
大腳髀一震動，爌肉歸碗公…………… 39
- 上樑不正，下樑歪  
上等人口說為憑，中等人字墨為憑，下等人石枋鑿字  
也毋分明…………… 40
- 六月旱，擔竿斷  
六月天公無阿公，六月割禾無阿婆…………… 41
- 六月冬，割禾亂紛紛  
乞食趕廟公，反客為主…………… 42
- 乞食寄門樓，緊寄緊入頭  
六月个牛眼，白核（白呖）…………… 43
- 山中無老虎，猴哥升大王  
山方个蘆枝，大蕨（大結）…………… 44
- 上床夫妻，下床君子  
上屋徒下屋，少撇一籬穀…………… 45

# 〔四劃〕

天年顛倒搥，種扒打牛眼	
手指頭拗往入，無拗往出·····	46
不搭不膝，毋成款	
不啞不聾，不做阿翁·····	47
山豬學食糠，頭一擺	
毋曉使船，嫌溪彎·····	48
心專，石斯穿	
心舅多懶洗碗，鴨母多懶生卵·····	49
少子多孫，年年有賭	
少食多滋味，多食無味緒·····	50
不三不四像阿丑做戲	
不孝心舅三餐燒，有孝妹路上搖·····	51
公婆公婆，床頭打床尾和	
公說公有理，婆說婆有理·····	52
火燒山，累著猴	
火燒豬頭皮，熟面熟面·····	53
牛筋對牛背囊取	
牛欄肚鬥牛母，無出息·····	54





毋聽老人言，食虧在眼前	
毋聲斯毋聲，一聲斯打爛罌·····	55
牙齒疾毋係病，起來致命	
牙齒緊挖緊空，耳公緊挖緊聾·····	56
孔夫子搬屋，透底書（輸）	

### 〔五劃〕

冬下響雷，尸骨成堆·····	57
未買牛先打賴，愁過頭	
未過年先響雷，畜豬毋使用槌·····	58
打田打地，打毋撇手藝	
新打屎缸，三日新·····	59
兄弟同心，爛泥變黃金	
打虎親兄弟，出征父子兵·····	60
兄弟分開成鄰舍，上晝分開下晝借	
兄弟毋和分人欺，姐嫂毋和門背·····	61
冬至落雨，牛羊凍死	
冬至在月頭，無被毋使愁·····跔·····	62
台頂三分鐘，台下三年功	
做戲狂，看戲戇·····	63

## 〔六劃〕

多子多冤牽，無子賽神仙	
多子餓死爺，多牛踏無糞·····	64
在生食三兩，當過死撇祭豬羊	
在家千日好，出門半朝難·····	65
有理行遍天下，無理寸步難行	
在家毋曉迎賓客，出門方知少主人·····	66
好種毋傳，歪種毋斷	
好花慢慢開，好子款款來·····	67
好人為大家，好貓管百家	
好子毋使爺田地，好女毋使娘嫁衣·····	68
老鴉叫三聲，半夜著屎驚	
做人難，做天還較難·····	69
老刀毋無鋼，老牙 無牙根	
老把戲無看頭，老猴毋會上樹·····	70
老戲跌落棚，落櫃齣	
老生趕下夜，老技術還在·····	71
老被骨毋燒，老雞毋無卵	
畜老鼠，咬布袋·····	72



老來學吹笛，吹得來氣都絕

老牛食嫩草，毋驚跌倒…………… 73

死田螺，毋會過坵

雞簍下絡食，無才調…………… 74

降子身，無降子心

### 〔七劃〕

別儕个大腳髀接索，毋會疾…………… 75

地墓埔打紙炮，嚇死人

頭家一橫，承勞走淨…………… 76

見人局屎，斯尸拙癢

見鬍鬚，斯係汝爸…………… 77

見人講人話，見鬼講鬼話

見面三分情，拳頭毋打笑面人…………… 78

伯勞嘴多，因喙死

船過水無痕，無情無義…………… 79

### 〔八劃〕

泥水師父無浴堂，木匠師父無眠床

地理先生無屋場，算命先生半路亡…………… 80





阿明哥賣魚，量約  
阿窩伯吹笛，嘀答嘀（知肚知）…………… 81

使口，不如自家走  
求人，不如求腳膝頭…………… 82

狗來富，貓來窮  
豬撐大，狗撐壞，人撐變精怪…………… 83

命歪好算命，醜女好照鏡  
命帶入骨，刀都削毋落…………… 84

### 〔九劃〕

食人一口，還人一斗  
食毋落三斤薑，毋好嫁大林埔庄…………… 85

食水，愛唸水源頭，食果子愛拜樹頭  
食斯精功，著斯威風，嫖睹兩字斯空空…………… 86

食西瓜，半夜反症  
靚醜無比止，中意較慘死…………… 87

茅寮出狀元，矮屋出賢人  
掩沉竹蒲，出好筍…………… 88

相打毋過田唇，半斤湊八兩  
雁過留聲，人去留名…………… 89

後生愛肯學，到老正安樂

後生多勞碌，老來好享福…………… 90

前世無修賴準心舅

前人種樹後人涼，前人種花後人香…………… 91

### 〔十一劃〕

蛇孔透蛎隆，通通透透

草巴蛇歸糞箕，毋當一尾青竹絲…………… 92

做三年飢荒，餓毋死廚房

做官買田，毋當子孝孫賢…………… 93

做官係清廉，食飯愛攤鹽

做事懶震動，食飯擎碗公…………… 94

屙屎毋出，怨壁角

屙屎毋出，怨豬母…………… 95

屙屎兼撈芋，一錘兩碰

屙屎拈著四剖脯…………… 96

細人打紙炮，又驚又好

細漢偷針，大漢偷金…………… 97



〔多劃〕

愛你上天，你毋拔翼	
張郎送李郎，送到日頭黃·····	98
善言一句三冬暖，惡言半句六月寒	
善惡到尾終有報，只差早到與慢到·····	99
嫁雞隨雞，嫁狗隨狗	
嫁乞食背伽濟斗，嫁狐狸滿山走·····	100
講著食，毛辯走都直	
講著做，情願餓·····	101
講人人到，講鬼鬼到	
講一個影，生一個頸·····	102
學好三年，學壞三朝	
學有手藝，無人拿得去·····	103
嘴甜舌滑，心頭辣	
嘴唇皮相款待·····	104
懶牛多屎尿，懶人多借口	
濫濫个貓公好嚇鼠，濫濫个老公好做主·····	105



無毛雞，假大格

無該尸肱，食該瀉藥..... 106

噴人毋使多，兩斗米會唱歌

噴人嫁妹，聘金實得（食得）..... 107

噴人親戚多，瘦狗烏蠅多

噴人驚著病，富人驚短命，噴人求平安，富求添福壽

..... 108

豬母壯，豬子斯旺

捉豬子，看豬母..... 109

醫生醫假，真病無藥醫

醫生驚醫嗽，泥水驚捉漏..... 110

精同戇平長，戇人有戇福

燒缶食缺碗，裁縫師傅著舊衫..... 111

牽馬毋上船，硬擲

牽豬哥，賺暢..... 112

棺樵肚个棺蟀，啗鬼

棺樵唇打紙炮，嚇死人..... 113





## 凡 例

壹、本書係採注音符號與教會羅馬拼音對照，各置於漢字之上下方。

貳、本書一律註以本調，如「仙草」的「仙」，詞調是「9」（調值35），我們注本調「1」（調值33）。

參、本書用字盡量用本字，然而大埔音有些與海陸四縣發音相異之字如〔放phet4〕的〔phet4〕字，取「音」與「義」較接近之「撇」。而不採用「忒」。

肆、本書附有以每頁往語首句首字部首索引，以筆劃多寡為序，方便讀者檢索。



一 踢 三 通 ； 三 踢 無 鼻 公 。  
 jit<sup>4</sup> thet<sup>4</sup> sam<sup>1</sup> thung<sup>1</sup> sam<sup>1</sup> thet<sup>4</sup> mo<sup>5</sup> phi<sup>3</sup> kung<sup>1</sup>

講解

比喻靈巧的人舉一反三；遲鈍的人舉三都反應不過來。

註：①鼻公：鼻子

一 個 銅 錢 毋 會 響 ，  
 jit<sup>4</sup> kai<sup>3</sup> thung<sup>5</sup> tshien<sup>5</sup> m<sup>5</sup> voi<sup>3</sup> hiong<sup>2</sup>

兩 個 銅 錢 響 鈴 啷 。  
 liong<sup>2</sup> kai<sup>3</sup> thung<sup>5</sup> tshien<sup>5</sup> hiong<sup>2</sup> lin<sup>1</sup> long<sup>1</sup>

講解

一個銅板不會響，兩個銅板響叮噠。

比喻一件事情的發生，必定雙方都有責任。

註：①銅錢：錢幣。②毋會：不會。

一 盤 魚 旦 旦 頭  
 jit<sup>4</sup> phan<sup>5</sup> ng<sup>5</sup> tan<sup>2</sup> tan<sup>2</sup> theu<sup>5</sup>

講解

端出一盤魚來，卻見都是魚頭。

比喻 參與的成員個個都有意見，誰也不服誰。

註：①旦旦：統統，全都是。

一 粒 米 百 點 汗  
 jit<sup>4</sup> laip<sup>8</sup> mi<sup>2</sup> pag<sup>4</sup> taim<sup>2</sup> hon<sup>3</sup>

講解

每一粒米飯，都是農人流了許多汗的辛苦。

比喻 天下任何一件事成功的背後，都是長期辛苦付出所得，天下沒有白吃的午餐。

註：①百點汗：形容汗流很多。



一 枝 草 一 點 露  
 jit<sup>4</sup> gi<sup>1</sup> tsho<sup>2</sup> jit<sup>4</sup> tiam<sup>2</sup> lu<sup>3</sup>

### 講解

每一枝草老天爺都會賞賜一滴露水給它。

比喻 每個人頭上都有一片天，只要肯努力機會多的是。

註：①露：露水。

一 個 屙 屎 ， 一 個 拭 尸 肱 。  
 jit<sup>4</sup> gai<sup>3</sup> o<sup>1</sup> shi<sup>2</sup> jit<sup>4</sup> gai<sup>3</sup> tshut<sup>8</sup> shi<sup>3</sup> vut<sup>4</sup>

### 講解

一個人拉屎，要另一個人幫他擦屁股。

比喻 一個人無法把一件事做完善，總要留一些未完成的讓別替他善後。

註：①屙屎：拉屎。②拭：擦。③尸肱：屁股。



ㄅㄣˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ  
 一 人 得 道 ， 雞 犬 升 天 。  
 jit<sup>4</sup> ngin<sup>5</sup> tet<sup>4</sup> tho<sup>3</sup> gie<sup>1</sup> khien<sup>2</sup> shin<sup>1</sup> thien<sup>1</sup>

講解

一個人修成正果成仙，連他家的雞狗也受惠升了天。  
 比喻 一個人飛黃騰達，連帶親朋跟著沾光，即使是家禽  
 家畜都與有榮焉。

註：①得道：成仙成佛。②升天：登仙界。

ㄅㄣˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ  
 一 人 有 福 ， 牽 帶 滿 屋 。  
 jit<sup>4</sup> ngin<sup>5</sup> jiu fuk<sup>4</sup> khien<sup>1</sup> tai<sup>3</sup> man<sup>1</sup> vuk<sup>4</sup>

講解

一個人得到福份，連帶全家人都跟著受惠，與「一人得道  
 雞犬升天」意思相近。

註：①滿屋：全家。②牽帶：提攜。

一 庄 一 俗 ， 入 庄 隨 俗 。  
 jit<sup>4</sup> tsong<sup>1</sup> jit<sup>4</sup> siuk<sup>8</sup> ngip<sup>8</sup> tsong<sup>1</sup> sui<sup>5</sup> siuk<sup>8</sup>

### 講解

一個地方有一個地方的風俗，到了那裡就要隨俗。

比喻 每個地方都有每個地方風俗與特色。一旦到了這個地方，就要認同在地的文化，融入當地的風俗。

註：①一庄：一個鄉鎮。②一俗：一些風俗。

一 個 錢 打 二 十 四 結  
 jit<sup>4</sup> kai<sup>3</sup> tshien<sup>5</sup> ta<sup>2</sup> ngi<sup>3</sup> ship<sup>8</sup> si<sup>3</sup> kiet<sup>4</sup>

### 講解

一個銅板打了二十四個結，要用時再慢慢把結解開。

比喻 一個人對錢使用十分慎重，考慮再三才肯花用。

註：①一個錢：一個硬幣。②打二十四結：古時候的方孔錢是用帶子穿過，再打結綁在褲腰，打廿四結是形容錢看管得緊。



ㄅㄣˋ 一 ㄉㄣˋ 一 ㄉㄣˋ ㄅㄣˋ ㄅㄣˋ ㄅㄣˋ ㄅㄣˋ ㄅㄣˋ ㄅㄣˋ  
 一 日 無 君 ， 天 下 亂 紛 紛 。  
 jit<sup>4</sup> ngit<sup>4</sup> vu<sup>5</sup> kiun<sup>1</sup> thien<sup>1</sup> ha<sup>3</sup> long<sup>3</sup> fun<sup>1</sup> fun<sup>1</sup>

### 講解

國家如果一天沒有君王，天下就會亂了章法。

比喻 群龍無首時，國家秩序就大亂了。

註：①一日：一天；一朝。②無君：沒有君王。

③天下：指國家。

ㄅㄣˋ 一 ㄌㄢˋ ㄣˋ ㄣˋ ㄣˋ ㄣˋ ㄣˋ ㄣˋ  
 一 山 難 藏 兩 虎 ，  
 jit<sup>4</sup> san<sup>1</sup> nan<sup>5</sup> tshon<sup>5</sup> liong<sup>2</sup> fu<sup>2</sup>

ㄅㄣˋ 一 ㄎㄚˋ ㄣˋ ㄣˋ ㄣˋ ㄣˋ ㄣˋ ㄣˋ  
 一 家 難 容 兩 主 。  
 jit<sup>4</sup> ka<sup>1</sup> nan<sup>5</sup> jung<sup>5</sup> liong<sup>2</sup> chu<sup>2</sup>

### 講解

一座山容不了兩隻老虎稱王，同樣地；一家也不能有兩個決策的人，否則永無安寧之日了。

比喻 掌握主權的人能力強，容不下別人。



。回一ㄅ   回一ㄅ   ㄣ一   ㄉ一ㄣ   ㄉ一ㄣ   ㄣ一ㄣ   ㄣ一ㄣ  
一 樣 米 ， 畜 百 樣 人 。

### 講解

同樣一種的米，卻養出各種各樣思想看法價質觀相異之人。比喻人與人之間的差異極大，思想相去甚遠，習慣、性格也大不相同，因此行為也有極大的出入。

註：①一樣米：一種米。②畜：養。

③百樣人：各種形形色色思想不一樣的人。

。回一ㄅ   ㄣ一   ㄣ一   ㄣ一   ㄣ一  
一 尾 塘 皮 燂 ，

。ㄣ一   ㄣ一   ㄣ一   ㄣ一   ㄣ一  
攆 死 一 塘 魚 。

### 講解

池塘裡如果有一條塘皮燂，保準把一池塘的魚搞得天翻地覆，死傷慘重。塘皮燂性兇殘，專咬魚眼睛，塘魚大都因眼瞎餓死或被咬死。比喻唯恐天下不亂的份子，稱他為「塘皮燂」。

註：①一尾：一條。②塘皮燂：台灣鬥魚。昔時新社鄉食水料溪出產頗多。③攆死：搞死。

一個賊牯，三條名。

### 講解

一個小偷通常都有三個以上的化名，失風時好借化名遁逃。比喻 狡兔三窟詭計多端。

註：①賊牯：一般小偷男性較多所以稱賊牯。牯指男性。  
②三條名：有三個化名。

一粒黃蜚屎，

攞臭一鑊米。

### 講解

一粒蟑螂屎落在鑊裡，等米洗好了，整鍋米都臭蟑螂屎味。比喻 害群之馬，把全部體都害慘了。

註：①黃蜚：蟑螂。②攞臭：攪臭。③一鑊：一鍋。

一 日 三 錢 薑 ，  
 ji<sup>4</sup> ngit<sup>4</sup> sam<sup>1</sup> tshien<sup>3</sup> kiong<sup>1</sup>

氣 死 漢 藥 方 。  
 ki<sup>3</sup> si<sup>2</sup> hon<sup>5</sup> jiok<sup>8</sup> fong<sup>1</sup>

講解

一天食用三錢薑，可驅寒氣，健脾胃。身體健康，開藥方的醫生就無用武之地了。

比喻 民間偏方的好用。

一 丈 差 八 尺 ， 差 多 。  
 jit<sup>4</sup> chhong<sup>3</sup> tsha<sup>1</sup> pat<sup>4</sup> chhak<sup>4</sup> tsha<sup>1</sup> to<sup>1</sup>

講解

要一丈的長度，結果只有兩尺長，還差八尺呢？確實差很多。

比喻 差遠了。



一 女 應 兩 郎 ，  
jit<sup>4</sup> ng<sup>2</sup> en<sup>3</sup> liong<sup>2</sup> long<sup>5</sup>

官 司 有 得 嚐 。  
kua<sup>1</sup>n sii<sup>1</sup> jiu<sup>1</sup> tet<sup>4</sup> shong<sup>5</sup>

講解

一個女兒，許配了兩個女婿，這下子必定要吃官司了。  
比喻 同一個時間內答應了做兩件事，弄得兩面不是人。

一 馬 不 配 雙 鞍 ，  
jit<sup>4</sup> ma<sup>1</sup> put<sup>4</sup> phui<sup>3</sup> sung<sup>1</sup> on<sup>1</sup>

一 女 不 配 二 夫 。  
jit<sup>4</sup> ng<sup>2</sup> put<sup>4</sup> phui<sup>3</sup> ngi<sup>3</sup> fu<sup>1</sup>

講解

一匹馬不要同時配兩個馬鞍，相同的道理；一個女孩也不可同時匹配兩個丈夫。

比喻 對主人或對丈夫的忠貞。



一代親，二代表，  
jit<sup>4</sup> thoi<sup>3</sup> tshin<sup>1</sup>      ngi<sup>3</sup> thoi<sup>3</sup> piau<sup>2</sup>

三代閒了了。  
sam<sup>1</sup> thoi<sup>3</sup> han<sup>3</sup> liau<sup>2</sup> liau<sup>2</sup>

### 講解

親戚之間的情誼，第一代至親關係密切，第二代表親，關係漸遠，第三代的來往就疏遠淡薄。

比喻 親戚關係到「表」，就淡得很了。

一代富，咬薑啜醋；二代富，著  
jit<sup>4</sup> thoi<sup>3</sup> fu<sup>3</sup>      ngau<sup>1</sup> kiong<sup>1</sup> tsot<sup>8</sup> tsh<sup>3</sup>      ngi<sup>3</sup> thoi<sup>3</sup> fu<sup>3</sup>      chok<sup>4</sup>

綢毋著布；三代富，不識世務。  
chhiu<sup>5</sup> m<sup>5</sup> chok<sup>4</sup> pu<sup>3</sup>      sam<sup>1</sup> thoi<sup>3</sup> fu<sup>3</sup>      put<sup>4</sup> shit<sup>4</sup> shi<sup>3</sup> mu<sup>3</sup>

### 講解

致富的第一代省吃儉用，第二代講究衣著綢緞，第三代完全不懂人間疾苦，奢侈浪費因而富不過三代。

比喻 由儉入奢易，散財容易聚財難。



一 好 無 兩 好 ，  
jit<sup>4</sup> ho<sup>2</sup> mo<sup>5</sup> liong<sup>2</sup> ho<sup>2</sup>

兩 好 毋 到 老 。  
liong<sup>2</sup> ho<sup>2</sup> m<sup>5</sup> to<sup>3</sup> lo<sup>2</sup>

### 講解

凡事不可能十全十美，即使夫妻也是優點與缺點並陳。如果雙方相處從沒有爭執，實在是不太可能的事。

註：① 毋到老：不能白首諧老。

一 張 嘴 ， 兩 層 皮 ，  
jit<sup>4</sup> chong<sup>1</sup> chioi<sup>3</sup> liong<sup>2</sup> tshen<sup>5</sup> phi<sup>5</sup>

講 好 講 壞 由 在 其 。  
kong<sup>2</sup> ho<sup>2</sup> kong<sup>2</sup> fai<sup>2</sup> jiu<sup>5</sup> tshai<sup>3</sup> ki<sup>5</sup>

### 講解

一張嘴上下兩片唇，說好說壞就任由它了。

比喻 人們的口德不一，作為如何端看修養了。

註：① 由在其：任由他。② 其：「他」俗寫作「佢」。



人 意 好 ， 食 水 甜 。  
 ngin<sup>5</sup> ji<sup>3</sup> ho<sup>2</sup> shit<sup>8</sup> shui<sup>2</sup> thiam<sup>5</sup>

講解

只要對待人熱心誠懇，即使光招待白開水，也令客人滿意窩心的。

比喻 熱誠招待的心意，使客人感動。

註：①食水：喝白開水。

人 情 愛 做 ， 尸 肱 愛 打 。  
 ngin<sup>5</sup> tshin<sup>5</sup> oi<sup>3</sup> tso<sup>3</sup> shi<sup>3</sup> vut<sup>4</sup> oi<sup>3</sup> ta<sup>2</sup>

講解

平白攀交情做人情，可是遇到有事發生時，還是依法行事，沒有因平日的交往而有例外。比喻白搭的交情，並沒有佔到便宜。日治時期警察會對違警者施以打大板（打屁鼓）之體罰。

比喻 得了好處還賣乖。

註：①愛做：要做到。②尸肱：屁鼓。③愛打：要打。

人未到，聲先到。  
 ngin<sup>5</sup> mang<sup>5</sup> to<sup>3</sup> shiang<sup>1</sup> sen<sup>1</sup> to<sup>3</sup>

講解

比喻 還沒看到人就先聽到他的聲音。比喻說話粗聲粗氣的人。俗稱：大聲顛。

註：①未：尚未；還沒。

人靚，不如命靚。  
 ngin<sup>5</sup> tsiang<sup>1</sup> put<sup>4</sup> ji<sup>5</sup> miang<sup>3</sup> tsiang<sup>1</sup>

講解

對紅顏薄命的女性的惋惜。與其人長得漂亮，倒不如命好來得實在。

註：①靚：漂亮。②不如：比不上。

ㄋㄧㄣˋ ㄊㄨㄥˋ ㄋㄧㄣˋ ㄏㄠˋ ㄉㄨㄟ ㄊㄨㄥˋ ㄎㄨㄟ ㄏㄠˋ  
 人 同 人 好 ， 鬼 同 鬼 好 。  
 ngin<sup>5</sup> thung<sup>5</sup> ngin<sup>5</sup> ho<sup>2</sup> kui<sup>2</sup> thung<sup>5</sup> kui<sup>2</sup> ho<sup>2</sup>

### 講解

人和人交往，鬼和鬼做朋友。

比喻個人交往對象各有不同，想瞭解一個人，只要看他交往的朋友就知道了。

註：①同：和。

ㄋㄧㄣˋ ㄙㄧˋ ㄌㄧㄡˋ ㄇㄧㄤˋ ㄉㄨˋ ㄙㄧˋ ㄌㄧㄡˋ ㄆㄧˋ  
 人 死 留 名 ， 虎 死 留 皮 。  
 ngin<sup>5</sup> si<sup>2</sup> liu<sup>5</sup> miang<sup>5</sup> fu<sup>2</sup> si<sup>2</sup> liu<sup>5</sup> phi<sup>5</sup>

### 講解

人死了留下名聲，老虎死了留下漂亮的皮毛。

三不朽中的「立德、立言、立功」，如果做人能擁有一項，那就名留千古了。至於老虎，死後則留下那張斑斕耀眼的虎皮。



人 中 有 呂 布 ，  
ngin<sup>5</sup> chung<sup>1</sup> jiu<sup>1</sup> li<sup>1</sup> pu<sup>3</sup>

馬 中 有 赤 兔 。  
ma<sup>1</sup> chung<sup>1</sup> jiu<sup>1</sup> chhak<sup>4</sup> thu<sup>3</sup>

### 講解

後漢時的勇將呂布是人中之龍；赤兔名駒則是馬中之俊。比喻能力強的人。

註：①呂布：三國時後漢曹操手下名武將。

②赤兔：名駒，為呂布之坐騎。

人 老 心 不 老 ，  
ngin<sup>5</sup> lo<sup>2</sup> sim<sup>1</sup> put<sup>4</sup> lo<sup>2</sup>

老 牛 食 嫩 草 。  
lo<sup>2</sup> ngiu<sup>5</sup> shit<sup>8</sup> nun<sup>3</sup> tsho<sup>2</sup>

### 講解

大多指老夫配少妻，或近代之老妻配少夫。人雖老，但年輕的心仍有活力，仍有異想，猶若老牛吃嫩草。

比喻 人心不古。



ㄋㄣˊ ㄣˇ ㄇㄣˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄘㄨㄣˊ ㄘㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ  
 人 心 不 足 ， 蛇 吞 象 。  
 ngin<sup>5</sup> sim<sup>1</sup> put<sup>4</sup> tsiuk<sup>4</sup> sha<sup>5</sup> thu<sup>1</sup>n siong<sup>3</sup>

講解

人心節節高，人的慾望無窮，時而超越本份，猶若蛇想一口吞下大象般的奢望。

比喻 非份之想。

ㄋㄣˊ ㄣˇ ㄇㄣˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄘㄨㄣˊ ㄘㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ  
 人 不 可 貌 相 ，  
 ngin<sup>5</sup> put<sup>4</sup> kho<sup>2</sup> mau<sup>3</sup> siong<sup>3</sup>

ㄏㄞˊ ㄕㄨㄣˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄘㄨㄣˊ ㄘㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ  
 海 水 不 可 斗 量 。  
 hoi<sup>2</sup> shiui<sup>2</sup> put<sup>4</sup> kho<sup>2</sup> teu<sup>2</sup> liong<sup>5</sup>

講解

比喻不可以貌取人。因為一個人的內涵，光憑表相是看不出來的，就如同海水不能用斗來量度一樣。

人 情 一 把 鋸 ,  
 ngin<sup>5</sup> tshin<sup>5</sup> jit<sup>4</sup> pa<sup>2</sup> ki<sup>3</sup>

初 一 來 十 五 去 。  
 tshu<sup>1</sup> jit<sup>4</sup> loi<sup>5</sup> ship<sup>8</sup> ng<sup>2</sup> khi<sup>3</sup>

講解

人情的往來就像一把鋸子，你來我往。你怎樣待我，我也怎樣回敬你。

註：①初一：指農曆初一。②十五：指農曆十五日。

人 愛 衣 粧 , 佛 愛 金 鑲 。  
 ngin<sup>5</sup> oi<sup>3</sup> ji<sup>1</sup> tsong<sup>1</sup> fut<sup>8</sup> oi<sup>3</sup> kim<sup>1</sup> shiong<sup>1</sup>

講解

人需要打扮才更明艷動人，佛像也相同要用金粉或金箔塗飾才更顯佛相莊嚴。

註：①愛：要。②鑲：包裝；塗飾。

兀一ㄣˇ ㄈㄛˇ ㄠㄟ ㄌㄣˊ ㄌㄣˊ      ㄠㄟ ㄌㄣˊ ㄈㄛˇ ㄌㄣˊ ㄌㄣˊ  
 人 寒 腳 冷 ， 狗 寒 嘴 冷 。  
 ngin<sup>5</sup> hon<sup>5</sup> kiok<sup>4</sup> len<sup>1</sup>      kieu<sup>2</sup> hon<sup>5</sup> chioi<sup>5</sup> len<sup>1</sup>

講解

人如果不夠暖，腳板是冷的，狗如果不暖嘴是冷的。因此，人若要身體暖和先把腳丫子保暖，狗寒冷了，會弓起身體，把嘴插入彎屈的身縫中把嘴暖和。

兀一ㄣˇ ㄘㄟ ㄌㄣˊ ㄌㄣˊ ㄌㄣˊ      ㄠㄟ ㄌㄣˊ ㄌㄣˊ  
 人 情 留 一 線 ，  
 ngin<sup>5</sup> tshin<sup>5</sup> liu<sup>5</sup> jit<sup>4</sup> sien<sup>3</sup>

ㄠㄟ ㄌㄣˊ ㄈㄛˇ ㄌㄣˊ ㄌㄣˊ ㄌㄣˊ      ㄠㄟ ㄌㄣˊ ㄌㄣˊ  
 日 後 好 見 面 。  
 ngit<sup>4</sup> heu<sup>5</sup> ho<sup>2</sup> kien<sup>5</sup> mien<sup>5</sup>

講解

人與人之間交往，即使是交惡也不可說絕，要留一條退路。他日見面時好有轉環的餘地。

比喻 話不可說絕。

註：①一線：一條通路。

人 噴 無 六 親 ,  
 ngin<sup>5</sup> khua<sup>5</sup> vu<sup>5</sup> liuk<sup>4</sup> tshin<sup>1</sup>

瘦 狗 多 烏 蠅 。  
 tsheu<sup>3</sup> kieu<sup>2</sup> to<sup>1</sup> vu<sup>1</sup> jin<sup>5</sup>

### 講解

人一旦窮了，連親戚都避得遠遠地。瘦狗卻招來更多的蒼蠅。

比喻 人窮親戚遠，狗病招人厭。

註：①烏蠅：蒼蠅。

人 愛 人 打 落 ， 火 愛 人 點 著 。  
 ngin<sup>5</sup> oi<sup>5</sup> ngin<sup>5</sup> ta<sup>2</sup> lok<sup>8</sup> fo<sup>2</sup> oi<sup>3</sup> ngin<sup>5</sup> tiam<sup>2</sup> chhok<sup>8</sup>

### 講解

人需要別人的刺激奚落，才更有向上心，就像火種必需有人去點燃它才會發亮。

比喻 人需要有失敗的打擊，才更能向上。

註：①愛：要。②打落：奚落。



ㄋㄧㄣˋ ㄅㄛˋ ㄙㄨㄣˋ , ㄊㄧㄢˋ ㄅㄛˋ ㄊㄨㄣˋ 。  
 人 會 算 , 天 會 斷 。  
 ngin<sup>5</sup> voi son<sup>3</sup> thien<sup>1</sup> voi<sup>1</sup> ton<sup>3</sup>

### 講解

意即謀事在人，成事在天。任你怎麼會謀略盤算，但成不成功還得靠老天爺的定奪。

比喻 凡事盡心盡力就好。

註：①算：盤算。②斷：決斷。

ㄋㄧㄣˋ ㄙㄨㄣˋ , ㄅㄨˋ ㄖㄨˊ ㄊㄧㄢˋ ㄙㄨㄣˋ 。  
 人 算 , 不 如 天 算 。  
 ngin<sup>5</sup> son<sup>3</sup> put<sup>4</sup> ji<sup>5</sup> thien<sup>1</sup> son<sup>3</sup>

### 講解

與「人會算，天會斷」意思相同，即「籌劃靠人，結果是看老天爺的決斷」。

比喻 成功除了地利人和之外，還必需天時。

註：①不如：比不上。



人 爭 一 口 氣 ,  
ngin<sup>5</sup> tsen<sup>1</sup> jit<sup>4</sup> khiet<sup>4</sup> khi<sup>3</sup>

樹 爭 一 層 皮  
shu<sup>3</sup> tsen<sup>1</sup> jit<sup>4</sup> tshen<sup>5</sup> phi<sup>5</sup>

### 講解

人活著就是爭一口呼吸之氣，氣停生命也就終止，樹皮是樹的運輸命脈，因此樹是爭這一層存活的樹皮。

比喻 做人或做事的原則。

人 害 人 肥 律 律 ,  
ngin<sup>5</sup> hoi<sup>3</sup> ngin<sup>5</sup> phui<sup>5</sup> lut<sup>4</sup> lut<sup>4</sup>

天 害 人 一 把 骨 。  
thien<sup>1</sup> hoi<sup>3</sup> ngin<sup>5</sup> jit<sup>4</sup> pa<sup>2</sup> kut<sup>4</sup>

### 講解

「人」存心害人，而被害人不但毫髮未傷，反而飛黃騰達。「老天爺」若捉弄人，發生天災地變等等，那可就淒慘了。

比喻 人的力量有限，對天要存謙卑之心。

註：①肥律律：肥胖的樣子。②一把骨：落魄淒慘狀。

ㄅㄛˊ ㄇㄛˊ ㄆㄢˊ ㄎㄞˊ ㄊㄞˊ ㄘㄨˊ  
 七 月 半 个 大 豬 ；  
 tshit<sup>4</sup> ngiet<sup>8</sup> pan<sup>3</sup> kai<sup>1</sup> thai<sup>3</sup> chu<sup>1</sup>

ㄇㄨˊ ㄊㄞˊ ㄙㄧˊ ㄋㄍㄧˊ ㄊㄛˊ  
 毋 知 死 日 到 。  
 m<sup>5</sup> ti<sup>1</sup> si<sup>2</sup> ngit<sup>4</sup> to<sup>3</sup>

### 講解

農曆七月十五日要過中元節，普渡眾生宰大豬祭義民爺。渾渾鄂鄂的大豬不知死期將至。

比喻 不知死活的人。

註：①七月半：農曆七月十五日。②毋知：不知道。

ㄋㄍㄧˊ ㄇㄨˊ ㄎㄢˊ ㄋㄍㄧˊ ㄐㄧˊ  
 入 門 看 人 意 ，  
 ngip<sup>8</sup> mun<sup>5</sup> khon<sup>3</sup> ngin<sup>5</sup> ji<sup>3</sup>

ㄔㄏㄨˊ ㄇㄨˊ ㄎㄢˊ ㄙㄢˊ ㄕㄧˊ  
 出 門 看 山 勢 。  
 chhut<sup>4</sup> mun<sup>5</sup> khon<sup>3</sup> san<sup>1</sup> shi<sup>3</sup>

### 講解

進別人的家門，要體察主人的表情心意。假若出門則要觀察天氣的變化。

比喻 做人要隨時留意週遭環境變化，並查顏觀色。



ㄅㄢˋ ㄋㄧㄝˋ ㄨㄥˋ ㄊㄕㄞˋ ㄋㄚˋ ㄊㄨㄥˋ ㄎㄜˋ ㄌㄧˋ ㄎㄚˋ  
 八 月 薤 菜 芽 ， 當 過 豬 腳 。  
 pat<sup>4</sup> ngiet<sup>8</sup> vung<sup>3</sup> tshoi<sup>3</sup> nga<sup>5</sup> tong<sup>3</sup> ko<sup>3</sup> chu<sup>1</sup> kha<sup>5</sup>

### 講解

農曆八月季節所出產的空心菜芽，又脆又好吃，咬在牙齒脆脆的感覺，抵得過豬蹄下的肉墊肉。

註：①薤菜：空心菜。②豬肱：豬蹄著地的肉墊部份。

ㄅㄢˋ ㄋㄧㄝˋ ㄏㄩㄥˋ ㄌㄞˋ ㄎㄨㄥˋ  
 八 月 響 雷 公 ，  
 pat<sup>4</sup> ngiet<sup>8</sup> hiong<sup>2</sup> lui<sup>5</sup> kung<sup>1</sup>

ㄊㄞˋ ㄎㄜˋ ㄊㄞˋ ㄎㄜˋ ㄎㄜˋ ㄎㄜˋ ㄎㄜˋ  
 十 莢 豆 九 莢 空 。  
 ship<sup>8</sup> kiap<sup>4</sup> theu<sup>3</sup> kiu<sup>2</sup> kiap<sup>4</sup> khung<sup>1</sup>

### 講解

農曆八月如果響雷，是風不調雨不順之兆。園中蔬果皆收成不佳，尤其是長豆更慘，十莢豆莢中有九莢是空的沒有豆仁，或發育不良。

註：①雷公：雷。

十 嘴 九 尸 肱 ， 人 多 嘴 雜 。  
 ship<sup>8</sup> chioi<sup>3</sup> kiu<sup>2</sup> shi<sup>3</sup> vut<sup>4</sup>    ngin<sup>5</sup> to<sup>1</sup> chioi<sup>3</sup> tshap<sup>8</sup>

講解

十個人十張嘴巴，九張嘴巴說的都是屁話。比喻人多嘴雜，理不出頭緒。

註：①尸肱：屁鼓。

七 個 和 尚 八 樣 腔 ，  
 tshit<sup>4</sup> kai<sup>3</sup> vo<sup>5</sup> shiong<sup>3</sup> pat<sup>4</sup> jiong<sup>3</sup> khiong<sup>1</sup>

各 唸 各 个 。  
 kok<sup>0</sup> ngiam<sup>3</sup> kok<sup>0</sup> kai<sup>1</sup>

講解

七個和尚念經，各念各的腔調，完全不和諧，雜音一片。

比喻 人多口雜意見多，各說各話





十 八 兩 翹 翹 ， 橫 筴 咧 。  
 ship<sup>8</sup> pat<sup>4</sup> liong<sup>1</sup> khiau<sup>3</sup> kiau<sup>3</sup>      vang<sup>3</sup> kong<sup>5</sup> le<sup>1</sup>

講解

比喻 「人翹辮子死了」，就如桿秤稱東西，稱的斤兩十足桿翹半天高，結果秤錘掉了，東西也翻倒了。

註：①翹翹：昔日用桿秤，東西斤兩十足稱翹翹，而人死掉也稱翹翹。

十 二 月 个 大 菜 ，  
 ship<sup>8</sup> ngi<sup>3</sup> ngiet<sup>8</sup> kai<sup>1</sup> thai<sup>3</sup> tshoi<sup>3</sup>

上 心 ( 傷 心 ) 。  
 shiong<sup>1</sup> sim<sup>1</sup>      shiong<sup>1</sup> sim<sup>1</sup>

講解

農曆十二月的大芥菜已成熟到長出長長的莖了，客話稱上心，而上心與「傷心」諧音，因而借用之。

註：①大菜：芥菜；也稱長年菜。

②上心：與傷心諧音，隱喻傷心。

三 年 一 閏 , 好 壞 照 輪 。  
sam<sup>1</sup> ngien<sup>5</sup> jit<sup>4</sup> jiun<sup>3</sup> ho<sup>2</sup> fai<sup>2</sup> cheu<sup>3</sup> lun<sup>5</sup>

講解

逢三年有一個閏年的循環，比喻人的運氣也是好壞交替的。

註：①閏：閏年。②照輪：輪流。

三 個 婦 人 家 ， 當 過 一 張 車 ；  
sam<sup>1</sup> kai<sup>3</sup> fu<sup>3</sup> ngin<sup>5</sup> ka<sup>1</sup> tong<sup>3</sup> ko<sup>3</sup> jit<sup>4</sup> jong<sup>1</sup> chha<sup>1</sup>

四 個 婦 人 家 ， 當 過 戲 棚 下 。

si<sup>3</sup> kai<sup>3</sup> fu<sup>3</sup> ngin<sup>5</sup> ka<sup>1</sup>      tong<sup>3</sup> ko<sup>3</sup> hi<sup>3</sup> phang<sup>5</sup> ha<sup>1</sup>

講解

三個婦人家聚會談天，吵雜聲抵得過一輛車子經過的噪音；四個婦人家聊天，則喧囂之聲抵得過野台戲，如戲台下的熱鬧與吵雜。

比喻 婦人家好談是非閒話。

註：①當過：抵得過。②戲棚下：野台戲的戲台下。

△Y ㄇ ㄈY ㄣ ㄨㄣ ㄅㄣ ㄅㄣ ㄅㄣ ㄅㄣ  
 三 下 鏟 頭 兩 糞 箕 ,  
 sam<sup>1</sup> ha<sup>3</sup> kiok<sup>4</sup> theu<sup>5</sup> liong<sup>2</sup> pun<sup>3</sup> ki<sup>1</sup>

ㄇㄣ ㄈY ㄣ ㄨㄣ ㄅㄣ ㄅㄣ ㄅㄣ ㄅㄣ  
 四 下 鏟 頭 核 毋 起 。  
 shi<sup>3</sup> ha<sup>3</sup> kiok<sup>4</sup> theu<sup>5</sup> khai<sup>1</sup> m<sup>5</sup> khi<sup>2</sup>

### 講解

鋤三次鋤頭就裝滿滿兩糞箕，如果鋤四次鋤頭，那就重得挑不動了。

比喻 工作賣力或動作俐落。

註：①鏟頭：鋤頭。②核毋起：因重量太重挑不起來。

△Y ㄇ ㄈY ㄣ ㄨㄣ ㄅㄣ ㄅㄣ ㄅㄣ ㄅㄣ  
 三 年 官 兩 年 滿 ,  
 sam<sup>1</sup> ngien<sup>5</sup> kuan<sup>1</sup> liong<sup>2</sup> ngien<sup>5</sup> man<sup>1</sup>

△Y ㄇ ㄈY ㄣ ㄨㄣ ㄅㄣ ㄅㄣ ㄅㄣ ㄅㄣ  
 衫 袋 裝 滄 轉 長 山 。  
 sam<sup>1</sup> thoi<sup>3</sup> chong<sup>1</sup> nem<sup>1</sup> chon<sup>2</sup> chhong<sup>5</sup> san<sup>1</sup>

### 講解

清朝來台灣當官的任期三年，當了兩年差不多就有任滿的打算了，口袋裝滿貪得的錢財，準備好回中國大陸。

比喻 貪官期滿好下任。

註：①裝滄：裝滿。②轉：回去。③長山：指大陸原鄉。

有人寫成「唐山」，但音卻不合。

ㄌㄢˊ ㄈㄨㄣˊ ㄋㄩㄣˋ ㄙㄧˋ ㄉㄨㄣˊ ㄊㄚˊ ㄆㄢˋ ㄘㄩㄤˊ  
 三 分 人 才 ， 四 分 打 扮 ，  
 sam<sup>1</sup> fun<sup>1</sup> ngin<sup>5</sup> si<sup>3</sup> fun<sup>1</sup> ta<sup>2</sup> pan<sup>3</sup> tsiang<sup>1</sup>

ㄘㄩㄤˊ ㄊㄠˊ ㄘㄩㄥˋ ㄞˊ ㄊㄢˋ  
 靚 都 像 阿 旦 。  
 tsiang<sup>1</sup> to<sup>1</sup> tshiong<sup>3</sup> a<sup>1</sup> tan<sup>3</sup>

### 講解

女孩子雖然只有三分的美貌，只要加上四分的打扮，包準漂亮得媲美戲台上的旦角。

比喻 包裝的重要性。

註：①靚：漂亮。②阿旦：美麗的戲台花旦。

ㄌㄢˊ ㄙㄟˋ ㄊㄚˊ ㄐㄩㄤˋ ㄐㄩㄤˋ ㄈㄢˊ ㄏㄧˊ  
 三 歲 打 爺 爺 歡 喜 ，  
 sam<sup>1</sup> se<sup>3</sup> ta<sup>2</sup> jia<sup>5</sup> jia<sup>5</sup> fan<sup>1</sup> hi<sup>2</sup>

ㄌㄢˊ ㄕㄧˋ ㄊㄚˊ ㄐㄩㄤˋ ㄐㄩㄤˋ ㄎㄧˋ ㄙㄧˊ  
 三 十 打 爺 爺 氣 死 。  
 sam<sup>1</sup> ship<sup>8</sup> ta<sup>2</sup> jia<sup>5</sup> jia<sup>5</sup> khi<sup>3</sup> si<sup>2</sup>

### 講解

三歲幼子不懂事，作勢打父親，父親哈哈大笑不以為忤。到了卅歲如果還打父親的話，父親必定氣得半死無疑。

比喻 做事時機的對與錯，要拿捏得宜。





上 了 賭 場 ， 不 認 爺 娘 。  
 shiong<sup>1</sup> liau<sup>2</sup> tu<sup>2</sup> chiong<sup>5</sup> put<sup>4</sup> ngin<sup>3</sup> jia<sup>5</sup> ngiong<sup>5</sup>  
 chong<sup>5</sup>

### 講解

在賭桌上只講利益論輸贏，根本沒有長幼尊卑的認同。因而上了賭場是不認六親的，即便是爹娘也罷。

比喻 見利忘義。

註：①爺娘：爹娘；爸爸媽媽。

上 埠 斯 有 ， 食 福 斯 無 。  
 shiong<sup>1</sup> pi<sup>1</sup> si<sup>1</sup> jiu<sup>1</sup> shit<sup>8</sup> fuk<sup>4</sup> sii<sup>1</sup> mo<sup>5</sup>

### 講解

上工去砌水塘蓄水池有份，去吃拜拜倒是無福氣。

比喻 吃苦有份，吃肉無份。

註：①上埠：幫忙做礮炭，砌石子做蓄水塘。②斯：就。

③食福：神明或土地公誕辰時的聚餐。④無：沒有。



ㄌㄢˊ ㄩㄣˊ ㄉㄣˊ ㄉㄣˊ ㄉㄣˊ ㄉㄣˊ ㄉㄣˊ ㄉㄣˊ  
 三 日 無 打 ， 上 屋 拆 瓦 。  
 sam<sup>1</sup> ngit<sup>4</sup> mo<sup>5</sup> ta<sup>2</sup> shiong<sup>1</sup> vuk<sup>4</sup> tshak<sup>4</sup> nga<sup>2</sup>

### 講解

孩子若放任三天不規範他，縱容的結果，可能會連屋頂上的瓦片都拆了呢？比喻管教子女沒有嚴格的標準，會導致嚴重後果。

註：①無打：沒有修理；意即放任不規範。

②拆瓦：把屋瓦掀掉。

ㄌㄢˊ ㄎㄞˊ ㄉㄣˊ ㄉㄣˊ ㄉㄣˊ ㄉㄣˊ ㄉㄣˊ ㄉㄣˊ  
 三 個 皇 帝 爺 ，  
 sam<sup>1</sup> kai<sup>3</sup> fong<sup>5</sup> ti<sup>3</sup> jia<sup>5</sup>

ㄇㄨˊ ㄉㄨㄥˊ ㄉㄣˊ ㄉㄣˊ ㄉㄣˊ ㄉㄣˊ ㄉㄣˊ ㄉㄣˊ  
 毋 當 一 個 乞 食 娘 。  
 m<sup>5</sup> tong<sup>3</sup> jit<sup>4</sup> kai<sup>3</sup> khiet<sup>4</sup> shit<sup>8</sup> oi<sup>1</sup>

### 講解

比喻對子女的關心度，三個當皇帝的爸爸都不及一個乞丐娘來得照顧。因此有人說：「當皇帝的爹比不上當乞丐娘」。

註：①爺：爹。②毋當：抵不過。③乞食：乞丐。



三 清 官 ， 難 斷 家 務 事 。  
 sam<sup>1</sup> tshin<sup>1</sup> kuan<sup>1</sup> nan<sup>5</sup> ton<sup>3</sup> ka<sup>1</sup> mu<sup>3</sup> sii<sup>3</sup>

### 講解

即使請來三位大公無私的官爺，也難擺平家裡的糾紛。因為公說公有理，婆說婆有理，外人是極難插手擺平的。

比喻 清官難斷家務事。

註：①三清官：三個大公無私的官爺。②難斷：不易判定。

三 個 鼻 公 筧 ， 閒 管 。  
 sam<sup>1</sup> kai<sup>3</sup> phi<sup>3</sup> kung kong<sup>5</sup> ha<sup>5</sup> kuan<sup>2</sup>

### 講解

人類本來只有兩個鼻孔出氣的。如果有第三者出來插手時就會被埋怨「三個鼻公筧」太愛管閒事，這一管就是閒管，多餘的「還管」。

註：①鼻公：鼻子。②筧：管子。

③閒管：還管（𠂇𠂇𠂇 𠂇𠂇𠂇）的諧音。意「要你管？」

ㄌㄢˊ ㄩㄣˊ ㄉㄛˋ ㄌㄢˊ ㄉㄛˋ ㄌㄢˊ ㄉㄛˋ ㄌㄢˊ ㄉㄛˋ ㄌㄢˊ ㄉㄛˋ ㄌㄢˊ ㄉㄛˋ  
 三 擇 四 擇 ， 擇 著 爛 蒲 杓 。  
 sam<sup>1</sup> thok<sup>8</sup> si<sup>3</sup> thok<sup>8</sup> thok<sup>8</sup> to<sup>2</sup> lan<sup>3</sup> phu<sup>5</sup> shiok<sup>8</sup>

### 講解

三挑四挑，挑到一個破了的水杓。最常用在比喻男人或女人嫁娶太挑剔，結果找了個有缺憾或不如理想的另一半。

註：①擇：撿；挑選。②擇著：撿到。

③爛蒲杓：破掉的葫瓜水杓。

ㄌㄢˊ ㄩㄣˊ ㄉㄛˋ ㄌㄢˊ ㄩㄣˊ ㄉㄛˋ ㄌㄢˊ ㄩㄣˊ ㄉㄛˋ ㄌㄢˊ ㄩㄣˊ ㄉㄛˋ ㄌㄢˊ ㄩㄣˊ ㄉㄛˋ  
 三 撿 四 撿 ， 撿 著 買 牛 眼 。  
 sam<sup>1</sup> kien<sup>2</sup> si<sup>3</sup> kien<sup>2</sup> kien<sup>2</sup> to<sup>2</sup> mai<sup>3</sup> ngiu<sup>5</sup> ngien<sup>2</sup>

### 講解

三挑四撿所挑選的對象，結果竟然卻挑了個賣龍眼的。也可比喻，精挑細選買東西，不料卻挑到瑕疵品。上下兩句都是勸人對人對事適可而止抱持中庸之道，不要過度挑剔。

註：①撿：挑。②撿著：挑中。③牛眼：龍眼。



大 目 看 阿 二 ， 推 來 推 去 。  
 thai<sup>3</sup> muk<sup>4</sup> khon<sup>3</sup> a<sup>1</sup> ngi<sup>3</sup> thoi<sup>1</sup> loi<sup>5</sup> thoi<sup>1</sup> khi<sup>3</sup>

講解

遇到事情老大瞪大眼睛看著示意老二出面，老二也回敬眼神，推過來推過去，誰也不承擔。

比喻 遇事推拖，大家乾瞪眼不做。

大 甲 河 放 草 魚 ，  
 hai<sup>3</sup> kap<sup>4</sup> ho<sup>5</sup> piong<sup>3</sup> tsho<sup>2</sup> ng<sup>5</sup>

有 去 無 回 頭 。  
 Jiu<sup>4</sup> khi<sup>3</sup> mo<sup>5</sup> fui<sup>5</sup> theu<sup>5</sup>

講解

「大甲河」是東勢地區客家話稱大甲溪的說法。把草魚放在大甲溪裡養，當然是血本無歸囉！

比喻 有去無回。

註：①放草魚：養草魚。②有去無回頭：比喻溜光光。

ㄉㄞˋ ㄍㄞˋ ㄇㄨˊ ㄏㄠˋ ㄐㄩㄥˋ  
大 个 無 好 樣 ，  
thai<sup>3</sup> kai<sup>1</sup> mo<sup>5</sup> ho<sup>2</sup> jiong<sup>5</sup>

ㄙㄞˋ ㄍㄞˋ ㄌㄞˋ ㄏㄠˋ ㄕㄨㄥˋ  
細 个 落 和 尚 。  
se<sup>3</sup> kai<sup>1</sup> lap<sup>4</sup> vo<sup>5</sup> shiong<sup>3</sup>

### 講解

大的沒做好榜樣，小的就依樣當和尚。昔日人們生活清苦，「死亡」的大事除了富貴人家鋪張喪儀外，一般人則草草了事，因此道士行業收入頗差，因而對道士行業並不若如今熱衷。

註：①大个：大的。②無好樣：沒好榜樣。

③落：套；戴。④和尚：泛稱道士。

ㄉㄞˋ ㄌㄞˋ ㄌㄞˋ ㄇˋ ㄔㄨㄥˋ  
大 漏 漏 毋 長 ，  
thai<sup>3</sup> leu<sup>3</sup> leu<sup>3</sup> m<sup>5</sup> chhong<sup>5</sup>

ㄙㄞˋ ㄌㄞˋ ㄌㄞˋ ㄎㄨㄥˋ ㄊㄨㄥˋ  
細 漏 漏 乾 塘 。  
se<sup>3</sup> leu<sup>3</sup> leu<sup>3</sup> kon<sup>1</sup> thong<sup>5</sup>

### 講解

大的漏洞很快會被發現，而堵住它，若是小漏洞可就不易發覺。因而到最後是把池水都漏乾了。

比喻 大錯易查，小錯反而是最大的致命傷。

註：①毋長：不長。②細：小。③塘：蓄水池塘。





大鑊未滾，細鑊拋拋滾。  
 thai<sup>3</sup> vok<sup>8</sup> mang<sup>5</sup> kun<sup>2</sup>      se<sup>3</sup> vok<sup>8</sup> phau<sup>1</sup> phau<sup>1</sup> kun<sup>2</sup>

講解

大鍋子水尚未煮開，小鍋子的水已開得不可開交。此喻大人物或大事件尚未上場，這小人物，小事情就率先吵翻天。比喻 皇帝不急，急死太監。

註：①大鑊：大鍋。②未滾：尚未煮開。  
 ③拋拋滾：水煮開的樣子。

大尾个毋來，  
 thai<sup>3</sup> mu<sup>1</sup> kai<sup>1</sup> m<sup>5</sup> loi<sup>5</sup>

細尾个嗶嗶跳。  
 se<sup>3</sup> mui<sup>1</sup> kai<sup>1</sup> pit<sup>8</sup> pit<sup>8</sup> thiau<sup>5</sup>

講解

釣魚時大條的不上鉤，偏偏小魚及蝦蟹頻頻上。比喻重量級的或大事件不上場，偏偏無關緊要的頻現身。

註：①大尾：大條。②毋來：不來。  
 ③嗶嗶跳：魚蝦剛離水時跳動的樣子。

ㄉㄞˋ ㄍㄜ ㄇㄛˋ ㄒㄧㄠˋ ㄦˊ ㄍㄜ  
 大 哥 莫 笑 二 哥 ，  
 thai<sup>3</sup> ko<sup>1</sup> mok<sup>8</sup> siau<sup>3</sup> ngi<sup>3</sup> ko<sup>1</sup>

ㄌㄩㄥˊ ㄙㄚˋ ㄘㄕㄚˋ ㄇˋ ㄊㄛˊ  
 兩 儕 差 毋 多 。  
 liong<sup>2</sup> sa<sup>5</sup> tsha<sup>3</sup> m<sup>5</sup> to<sup>1</sup>

### 講解

當大哥的切莫嘲笑二哥，其實兩人的德性是差不多。

比喻 自己無自知之明還偏偏指責別人的人。

註：①莫笑：不可嘲笑。②兩儕：兩人。

③差毋多：差不多。

ㄈㄨˋ ㄌㄧˋ ㄇㄛˋ ㄒㄧㄠˋ ㄋㄍㄧㄠˋ  
 狐 狸 莫 笑 貓 ，  
 fu<sup>5</sup> li<sup>5</sup> mok<sup>8</sup> siau<sup>3</sup> ngiau<sup>3</sup>

ㄌㄩㄥˊ ㄙㄚˋ ㄘㄛˋ ㄏㄚˋ ㄇㄨㄟˊ ㄎㄒㄧㄠˋ ㄎㄒㄧㄠˋ  
 兩 儕 做 下 尾 翹 翹 。  
 liong<sup>2</sup> sa<sup>5</sup> tso<sup>3</sup> ha<sup>3</sup> mui<sup>1</sup> khiau<sup>3</sup> khiau<sup>3</sup>

### 講解

狐狸切莫嘲笑貓尾巴翹，因為狐狸自己也是尾巴翹翹。

比喻 人無自知之明，光指責別人的短處，卻忘了自己也有一樣的毛病。

註：①做下：全部；都是。②兩儕：兩個人。



大 石 也 愛 細 石 貼 。  
 thai<sup>3</sup> shiak<sup>3</sup> jia<sup>1</sup> oi<sup>3</sup> se<sup>3</sup> shia<sup>8</sup> thiap<sup>4</sup>

講解

大石頭要放得穩，必需有小石頭幫它墊底。比喻一件事情的成功，除了領導的人貢獻之外，那群默默奉獻的無名英雄也是功不可沒。

比喻 成功的背後有許多的助力幫忙。

註：①也愛：也要。②細石：小石子。③貼：墊。

大 水 打 爛 布 ，  
 thai<sup>3</sup> shui<sup>2</sup> ta<sup>2</sup> lan<sup>3</sup> pu<sup>3</sup>

去 到 哪 徑 到 哪 。  
 khi<sup>3</sup> to<sup>3</sup> ne<sup>3</sup> kang<sup>5</sup> to<sup>3</sup> ne<sup>3</sup>

講解

大水漂流破布，漂到哪裡有阻擋的地方，就停到哪裡。比喻 一個好聊天沒有時間觀念的人，走到哪兒，聊到哪兒。

註：①打爛布：漂流破布。②徑：停留，受阻。

ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ  
大 鳥 做 大 竇 ，  
thai<sup>3</sup> tiau<sup>1</sup> tsho<sup>3</sup> tiai<sup>3</sup> teu<sup>3</sup>

ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ  
細 鳥 做 細 竇 。  
se<sup>3</sup> tiau<sup>1</sup> tso<sup>3</sup> se<sup>3</sup> teu<sup>3</sup>

### 講解

大隻的鳥築大巢來住，小隻的會築小巢住。  
比喻 人要衡量自己的能力量力而為，大收入者可花大錢，而小收入者就要量入為出。  
註：①竇：鳥巢。②細：小。

ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ  
大 腳 髀 一 震 動 ，  
thai<sup>3</sup> kiok<sup>4</sup> pi<sup>2</sup> jit<sup>4</sup> thin<sup>1</sup> thung<sup>1</sup>

ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ  
爌 肉 歸 碗 公 。  
khong<sup>3</sup> ngiuk<sup>4</sup> kui<sup>1</sup> van<sup>2</sup> kung<sup>1</sup>

### 講解

大腿一動，紅燒肉就滿滿一大碗。原本是嘲笑吃軟飯的女人。但我們延伸為肯工作，不管是動手、動腳、動腦都會有一定的酬勞。  
註：①大腳髀：大腿。②爌肉：紅燒肉。  
③歸：整個；全部。





上樑不正，下樑歪。  
 shiong<sup>3</sup> liong<sup>5</sup> put<sup>4</sup> chin<sup>3</sup>      ha<sup>3</sup> liong<sup>5</sup> nguai<sup>1</sup>

### 講解

起造房屋，如果最上面主要樑柱沒有安置正確位置的話，那麼接下來下面承接的樑及副樑都跟著歪了。

比喻 前面領頭者或父母，自己行為或腳步不正，那就是對後輩一個最壞的示範，也步後塵歪了。

上等人，口說為憑。中等人，字墨為憑。下等人，石枋鑿字也毋分明。  
 shiong<sup>3</sup> ten<sup>2</sup>    ngin<sup>5</sup>    khieu<sup>2</sup> shiot<sup>4</sup>    vui<sup>5</sup>    phin<sup>5</sup>    chung<sup>1</sup>    ten<sup>2</sup>  
 ngin<sup>5</sup>    sii<sup>2</sup>    met<sup>8</sup>    vui<sup>5</sup>    phin<sup>5</sup>    ha<sup>3</sup>    ten<sup>2</sup>    ngin<sup>5</sup>  
 shiak<sup>8</sup> piong<sup>1</sup> tsham<sup>3</sup>    sii<sup>3</sup>    jia<sup>1</sup>    m<sup>5</sup>    fun<sup>1</sup>    min<sup>5</sup>

### 講解

道德修養好的人，口說為憑。次等修養的人寫字立據為憑。下等修養的人，即使是用石碑鑿字立據，也不會遵守規約。比喻 立據對道德修養者有約束效力，至於對賴皮者是完全無效。

註：①石枋：石板子。②鑿字：鑿字。

③毋分明：不清楚。



。ㄌㄧㄨㄎˋ ㄋㄍㄧㄝˋ ㄏㄨㄣˋ ㄊㄢˋ ㄎㄨㄣˋ ㄊㄨㄣˋ  
 六 月 旱 ， 擔 竿 斷 。

### 講解

此喻農曆六月天熱難當，用水也多，如若此時老天不下雨，山澗及溪流水便見底，挑水食用或灌溉的農家，要到更遠地勢更低的河澗取水。扁擔使用時間長了，自然會斷。從此可知昔日農家生活之辛苦。

註：①六月旱：農曆六月缺水用或發生旱災。  
 ②擔竿：挑擔用的扁擔。

。ㄌㄧㄨㄎˋ ㄋㄍㄧㄝˋ ㄊㄧㄢˋ ㄎㄨㄥˋ ㄇㄛˋ ㄞˋ ㄎㄨㄥˋ  
 六 月 天 公 無 阿 公 ，

。ㄌㄧㄨㄎˋ ㄋㄍㄧㄝˋ ㄎㄛˋ ㄜˋ ㄇㄛˋ ㄞˋ ㄆㄠˋ  
 六 月 割 禾 無 阿 婆 。

### 講解

農曆六月天適值割稻子農忙期，因此，無論大人小孩就連家中老人家阿公或阿婆，也都要加入幫忙收割的隊伍，在家中幫一些較不費體力的工作。所以說六月天是不分尊卑都要幫忙工作的。

註：①六月天公：農曆六月的季節。②割稻：收割稻子。



<sup>ㄅㄛ</sup>ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ  
 六 月 冬 ， 割 禾 亂 紛 紛 。  
 liuk<sup>4</sup> ngiet<sup>8</sup> tung<sup>1</sup> kot<sup>4</sup> vo<sup>5</sup> lon<sup>3</sup> fun<sup>1</sup> fun<sup>1</sup>

講解

六月到了收成的季節，割稻時全家忙成一團的樣子婦女煮飯、做點心，挑到田裡給割稻的人吃，挑穀回家曬的人挑，孩童撿稻穗好給雞鴨吃，老人家看幼兒，連祖宗牌上的老祖宗看了，都忍不住想下來幫忙呢？

註：①冬：指一次收成的季節。

②祖公牌：祖先牌位，也叫家神牌。

<sup>ㄅㄛ</sup>ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ  
 乞 食 趕 廟 公 ， 反 客 為 主 。  
 khiet<sup>4</sup> shit<sup>8</sup> kuan<sup>2</sup> miao<sup>3</sup> kung fan<sup>2</sup> khak<sup>4</sup> vui<sup>5</sup> chu<sup>2</sup>

講解

乞丐寄宿在廟中，後來得寸進尺把廟公都趕走了。這是嘲諷反客為主，不知進退的人。

註：①乞食：乞丐。②廟公：廟祝。

◦ㄅㄛˋ ㄊㄣˋ ㄍㄟ ㄇㄨㄣˋ ㄌㄟˋ  
 乞 食 寄 門 樓 ，  
 khiet<sup>4</sup> shit<sup>8</sup> ki<sup>3</sup> mun<sup>5</sup> leu<sup>5</sup>

◦ㄍㄟ ㄍㄟ ㄍㄟ ㄣㄟ ㄊㄟˋ  
 緊 寄 緊 入 頭 。  
 kin<sup>2</sup> ki<sup>3</sup> kin<sup>2</sup> ngip<sup>8</sup> theu<sup>5</sup>

### 講解

乞丐借宿在門樓下，後來得寸進尺，越搬越往內移。  
 比喻 不識好歹，得寸進尺的人。

註：①寄：借宿。②門樓：昔日伙房屋的門樓。  
 ③緊：越。④入頭：進到屋裡頭。

◦ㄌㄟˋ ㄣㄟ ㄍㄟ ㄣㄟ ㄣㄟ ㄆㄏˋ ㄆㄏˋ  
 六 月 个 牛 眼 ， 白 核(白 𠵼) 。  
 Liug<sup>2</sup> ngiet<sup>8</sup> kai<sup>1</sup> ngia<sup>5</sup> ngien<sup>2</sup> phak<sup>8</sup> fut<sup>8</sup> phak<sup>8</sup> fut<sup>8</sup>

### 講解

六月季節的龍眼尚未成熟，種子還是白色的。  
 比喻 白吃。白核的音與白𠵼（ㄆㄏˋ ㄆㄏˋ）相同，  
 因此白核常被用作諧音白𠵼（白吃）的隱喻

註：①毋曉：不會。②白核：與白吃（白𠵼）諧音。



山 中 無 老 虎 ，  
 san<sup>1</sup> chung<sup>1</sup> mo<sup>5</sup> lo<sup>3</sup> fu<sup>2</sup>

猴 哥 升 大 王 。  
 heu<sup>5</sup> ko<sup>1</sup> shin<sup>1</sup> thai<sup>3</sup> vong<sup>5</sup>

### 講解

山中老虎走了，連猴子都作怪起來，暫時自稱老大了。  
 比喻 有些人一旦主管離現場或無人牽制，就得意忘形  
 起來，嚴然自己升級當了老大。  
 註：①猴哥：猴子。②升：升級。

山 方 个 蘆 枝 ，  
 san<sup>1</sup> hong<sup>1</sup> kai<sup>1</sup> lu<sup>1</sup> ki<sup>1</sup>

大 蕨 ( 大 結 ) 。  
 thai<sup>3</sup> kiet<sup>4</sup>      thai<sup>3</sup> kiet<sup>4</sup>

### 講解

食用的蕨是小型的，山上的蘆枝名「台灣金狗毛蕨」則  
 是大蕨，大蕨音與「大結」同，因而影射驕傲不屑幫別  
 人忙的人為「山方个蘆枝——大結」。  
 註：①山方：山裡。②蘆枝：山蕨，大型不能吃，俗稱  
 金毛狗。  
 ③大蕨：蘆葦是蕨類的一種。大蕨與大結同音。



上床夫妻，下床君子。  
 shiong<sup>1</sup> tsong<sup>5</sup> fu<sup>1</sup> tshi<sup>1</sup>      ha<sup>1</sup> tshong<sup>5</sup> kiun<sup>1</sup> tsii<sup>2</sup>

講解

上了床是恩愛夫妻，下了床要相敬如賓，以禮相待。

比喻 即使是夫妻也要守禮教的約束才好。

註：①君子：德行及操守優良的人。



上屋徒下屋，  
 shiong<sup>3</sup> vuk<sup>4</sup> sai<sup>2</sup> ha<sup>3</sup> vuk<sup>4</sup>

少撇一籬穀。  
 sheu<sup>2</sup> phet<sup>4</sup> jit<sup>4</sup> lo<sup>5</sup> kuk<sup>4</sup>

講解

從上面的房子搬到下面的房子，雖然僅僅短短的距離，竟也損失了一籬穀子。

比喻 每搬一次家，總是會少掉一部份家當。

註：①徙：搬遷。②小碧：少掉。



ㄊㄢˊ ㄋㄢˊ ㄊㄢˊ ㄊㄠˊ ㄆㄢˊ

天 年 顛 倒 搵 ,

thien<sup>1</sup> ngien<sup>5</sup> tie<sup>1</sup> to<sup>3</sup> pien<sup>2</sup>

ㄘㄨㄥˊ ㄆㄢˊ ㄊㄠˊ ㄋㄢˊ ㄋㄢˊ

種 杧 打 牛 眼 。

chung<sup>3</sup> pat<sup>8</sup> ta<sup>2</sup> ngiu<sup>5</sup> ngien<sup>2</sup>

### 講解

老天爺的天理循環乾坤顛倒了，種了蕃石榴竟然結出龍眼來。比喻 傳統的事物倫理被顛覆，出現了許多反傳統，反正常秩序的現象。

註：①天年：老天。②顛倒搵：倒過來。

③種杧：種蕃石榴。④打牛眼：結龍眼。

ㄕㄢˊ ㄘㄢˊ ㄊㄠˊ ㄋㄢˊ ㄎㄨㄥˊ ㄋㄢˊ

手 指 頭 拗 往 入 ,

shiu<sup>2</sup> chi<sup>2</sup> theu<sup>5</sup> au<sup>2</sup> kong<sup>1</sup> ngip<sup>8</sup>

ㄇㄠˊ ㄋㄢˊ ㄎㄨㄥˊ ㄘㄢˊ

無 拗 往 出 。

mo<sup>5</sup> au<sup>2</sup> kong<sup>1</sup> chhut<sup>4</sup>

### 講解

一般人手指頭往內彎，沒有人往外彎的。

比喻 人都是自私的，遇到事情總是會偏袒跟自己有關係的人。

註：①拗往入：往裡彎。②無：沒有。

③拗往出：往外彎。

不搭不膝，毋成款。  
 put<sup>4</sup> tap<sup>4</sup> put<sup>4</sup> tshit<sup>4</sup> m<sup>5</sup> shiang<sup>5</sup> khuan<sup>2</sup>

講解

衣著不整，上身沒扣好衣襟，下身褲子又沒遮住膝蓋，實在不成體統。比喻服裝不整，有失端莊。或做事沒有系統，雜亂無章。

註：①不搭：清朝到日治時期台灣人所穿的唐衫，稱之台灣衫指唐裝，日治時代日本人為了有別於和服的稱呼。婦女衣襟前右斜有布扣，扣子沒搭上。

②不膝：昔日正式穿著，若褲子沒蓋住膝蓋，即有失禮儀。

不啞不聾，不做家翁。  
 put<sup>4</sup> a<sup>2</sup> put<sup>4</sup> lung<sup>1</sup> put<sup>4</sup> tso<sup>3</sup> ka<sup>1</sup> ung<sup>1</sup>

講解

學會即聾又啞，才有資格當公公婆婆。

一旦媳婦娶進門，升格當翁姑的人，一定要嚴守兩個誠律「即聾又啞」，即使聽到多多少少不順耳的話，也裝做聽不見，所以也不要多開口過問，這樣當公公婆婆的日子才平順。

註：①家翁：翁姑，即公公婆婆。



山豬學食糠，頭一擺。  
 san<sup>1</sup> chu<sup>1</sup> hok<sup>8</sup> shit<sup>4</sup> khong<sup>1</sup> theu<sup>5</sup> jit<sup>4</sup> pai<sup>2</sup>

講解

山豬原本是山上野生的，屬於雜食性的動物，吃人類飼養豬的米糠倒是頭一回呢？比喻 首次遇到新鮮事。

註：①食糠：吃米糠。②頭一擺：頭一回。

毋曉使船嫌溪彎。  
 m<sup>5</sup> hiau<sup>2</sup> sii<sup>2</sup> shion<sup>5</sup> hiam<sup>5</sup> khie<sup>1</sup> van<sup>1</sup>

講解

不會撐舵無法把船控制好，反而嫌溪流太多轉彎。  
 比喻 自己不檢討自身的能力或過失，反而一昧埋怨他人或環境。

註：①毋曉：不會；不懂。②使船：掌控船。  
 ③嫌：抱怨。

ㄇㄣˊ ㄒㄩㄣˊ      ㄕㄨㄣˊ  
 心 專      ,      ㄕㄨㄣˊ ㄒㄩㄣˊ  
 sim<sup>1</sup> chon<sup>1</sup>      shak<sup>8</sup> sii<sup>1</sup> chhon<sup>1</sup>

### 講解

如果能專注，即使是硬如頑石，也能被穿透呢？  
 比喻 只要專心有恆能成就天下任何困難的事。

註：①斯：就。②穿：穿透；穿過。

ㄇㄣˊ ㄒㄩㄣˊ      ㄕㄨㄣˊ  
 心 舅 多      ,      ㄕㄨㄣˊ ㄒㄩㄣˊ  
 sim<sup>1</sup> khiu<sup>1</sup> to<sup>1</sup>      nan<sup>1</sup> se<sup>2</sup> van<sup>2</sup>

ㄇㄣˊ ㄒㄩㄣˊ      ㄕㄨㄣˊ  
 鴨 母 多      ,      ㄕㄨㄣˊ ㄒㄩㄣˊ  
 ap<sup>2</sup> ma<sup>5</sup> to<sup>1</sup>      nan<sup>1</sup> sang<sup>1</sup> lon<sup>2</sup>

### 講解

媳婦一多，廚房洗碗的事就推來推去。母鴨一多，反正我不生別隻會生，於是蛋都生少了。

比喻 人多工作效率反而不佳。

註：①心舅：媳婦。②鴨母：母鴨。③生卵：生蛋。



°ㄊㄜˊㄇㄣˊ   °ㄆ   ㄉㄛ   ㄌㄨㄣˊ   ㄣㄟㄣㄣˊ   ㄣㄟㄣㄣˊ   ㄣㄟㄣ   ㄍㄨㄣˊ  
 少   子   多   孫   ,   年   年   有   賸   。  
 sheu<sup>2</sup>   tsii<sup>2</sup>   to<sup>1</sup>   sun<sup>1</sup>   ngien<sup>5</sup>   ngien<sup>5</sup>   jiu<sup>1</sup>   chhun<sup>1</sup>

講解

兒子少雖遺憾，然而若能多生幾個孫子，則子孫多工作的男丁也就多，昔日農業社會靠人力耕種，生產力強的家族每年都有盈餘。比喻 人多好做事，利潤也不差。  
 註：①賸：剩下；剩餘。

°ㄊㄜˊㄇㄣˊ   ㄊㄟㄣˊ   ㄉㄛ   ㄆ   ㄌㄨㄣˊㄟ  
 少   食   多   滋   味   ,  
 sheu<sup>2</sup>   shit<sup>8</sup>   to<sup>1</sup>   tsii<sup>1</sup>   mui<sup>3</sup>

ㄉㄛ   ㄊㄟㄣˊ   ㄌㄨㄣˊ   ㄌㄨㄣˊㄟ   ㄌㄨㄣˊㄟ  
 多   食   無   味   緒   。  
 to<sup>1</sup>   shit<sup>8</sup>   mo<sup>5</sup>   mui<sup>3</sup>   sui<sup>3</sup>

講解

吃東西少少嚐一些，感覺好滋味，若是吃多了，再好吃的東西也不覺得美味了。比喻 凡事都要適中淺嚐即止。

註：①味緒：味道。



不 三 不 四 ， 像 阿 丑 做 戲 。  
 put<sup>4</sup> sam<sup>1</sup> put<sup>4</sup> si<sup>3</sup> tshiong<sup>3</sup> a<sup>1</sup> chhiu<sup>2</sup> tso<sup>3</sup> hi<sup>3</sup>

講解

舉止不正經的樣子，活像戲台上小丑在演戲。

比喻 嘻皮笑臉舉止輕浮，不正經的樣子。

註：①不三不四：不正經。②阿丑：小丑。

不 孝 心 舅 三 餐 燒 ，  
 put hau<sup>3</sup> sim<sup>1</sup> khiu<sup>1</sup> sam<sup>1</sup> tshon<sup>1</sup> sheu<sup>1</sup>

有 孝 妹 路 上 搖 。  
 jiu<sup>1</sup> hau<sup>3</sup> moi<sup>3</sup> lo<sup>3</sup> shong<sup>3</sup> jeu<sup>5</sup>

講解

媳婦再不孝順，起碼還煮三餐熱騰騰的飯菜給老人家吃，女兒再孝順也是別人家的媳婦，偶爾才來探望探望一下。比喻媳婦才是家中的支柱，女兒偶爾插個花而已。

註：①心舅：媳婦。②有孝妹：孝順的女兒。③路上搖：路上閒逛。



ㄍㄨㄥ ㄆㄠ ㄍㄨㄥ ㄆㄠ  
公 婆 公 婆 ,  
kung<sup>1</sup> pho<sup>5</sup> kung<sup>1</sup> pho<sup>5</sup>

ㄘㄨㄥ ㄊㄟ ㄊㄞ ㄘㄨㄥ ㄇㄟ ㄈㄟ  
床 頭 打 床 尾 和 。  
tshong<sup>5</sup> theu<sup>5</sup> ta<sup>2</sup> tsong<sup>5</sup> mui<sup>1</sup> fo<sup>5</sup>

講解

夫妻夫妻，床頭吵架，床尾就要和好。比喻 夫妻雖然時有磨擦，但不可記恨，夫妻沒有隔夜仇。

註：① 公婆：夫妻。② 和：和好。

ㄍㄨㄥ ㄕㄨㄛ ㄍㄨㄥ ㄇㄟ ㄌㄟ  
公 說 公 有 理 ,  
kung<sup>1</sup> shot<sup>4</sup> kung<sup>1</sup> jiu<sup>1</sup> li<sup>1</sup>

ㄆㄠ ㄕㄨㄛ ㄆㄠ ㄇㄟ ㄌㄟ  
婆 說 婆 有 理 。  
pho<sup>5</sup> shot<sup>4</sup> pho<sup>5</sup> jiu<sup>1</sup> li<sup>1</sup>

講解

夫妻吵架時，雙方各執一詞，丈夫有丈夫的道理，妻子有妻子的說法，實在難以判斷孰是孰非。比喻 無法斷定是非曲直。

註：①：公老。② 婆：老婆。

火燒山，累著猴。  
 Fo<sup>2</sup> sheu<sup>1</sup> san<sup>1</sup>      lui<sup>3</sup> to<sup>2</sup> heu<sup>5</sup>

講解

山上大火把森林燒掉一大片，這把火連累猴子無家可歸。比喻 因某事而無辜波及別人時的狀況。

註：①累著：受牽連；連累。

火燒豬頭皮，熟面熟面。  
 o<sup>2</sup> sheu<sup>1</sup> chu<sup>1</sup> theu<sup>5</sup> pi<sup>5</sup>      shiuk<sup>8</sup> mien<sup>3</sup> shiuk<sup>8</sup> mien<sup>3</sup>

講解

被火燒過的豬頭皮，一眼看去就知道是燒熟的臉。比喻 似曾相識，很面熟。

註：①熟面：看起來眼熟。



ㄋㄟㄇㄨˋ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄨㄟㄇㄟㄣˊ ㄋㄟㄇㄨˋ ㄅㄟㄣˊ ㄋㄨㄥˊ ㄘㄟˊ

牛筋對牛背囊取。

ngiu<sup>5</sup> kin<sup>1</sup> tui<sup>3</sup> ngiu<sup>5</sup> poi<sup>3</sup> nong<sup>5</sup> tshi<sup>2</sup>

### 講解

牛筋是從牛的背部取出來的。比喻羊毛出在羊身上。

註：①對：從。②背囊：背部。

ㄋㄟㄇㄨˋ ㄌㄢˊ ㄊㄨˊ ㄊㄟˊ ㄋㄟㄇㄨˋ ㄇㄚˊ

牛欄肚鬥牛母，無出息。

ngiu<sup>5</sup> lan<sup>5</sup> tu<sup>2</sup> teu<sup>3</sup> ngiu<sup>5</sup> ma<sup>5</sup> mo<sup>5</sup> chhut<sup>4</sup> sit<sup>4</sup>

### 講解

公牛只會在牛欄裡與母牛相鬥，出到欄外，則毫無表現不敢吭聲。比喻男人沒出息，只會在家打老婆出氣。

註：①肚：內；裡面。②牛母：母牛。

ㄇㄣˋ ㄊㄣˊ ㄌㄠˊ ㄋㄩㄣˋ ㄋㄩㄣˋ  
毋 聽 老 人 言 ，  
m<sup>5</sup> then<sup>1</sup> lo<sup>2</sup> ngin<sup>5</sup> ngien<sup>5</sup>

ㄕㄩㄣˋ ㄏㄨㄟˊ ㄗㄞˋ ㄋㄩㄣˊ ㄗㄞㄣˋ  
食 虧 在 眼 前 。  
shit<sup>8</sup> khui<sup>1</sup> tshai<sup>3</sup> ngien<sup>2</sup> tshien<sup>5</sup>

### 講解

不聽年長者的勸言，吃虧就在當下。比喻 往語或年長者的告誡，都是生活經驗的累積，如若輕忽它的可信度，會吃虧的。

註：①毋聽：不聽。②老人言：年長者的話，或往語。③眼前：當下。

ㄇㄣˋ ㄕㄞˋ ㄙㄩㄟˊ ㄇㄣˋ ㄕㄞˋ  
毋 聲 斯 毋 聲 ，  
m<sup>5</sup> shiang<sup>1</sup> sii<sup>1</sup> m<sup>5</sup> shiang<sup>1</sup>

ㄐㄧˋ ㄕㄞˋ ㄙㄩㄟˊ ㄊㄚˊ ㄌㄢˊ ㄤˊ  
一 聲 斯 打 爛 罌 。  
jit<sup>4</sup> shiang<sup>1</sup> sii<sup>1</sup> ta<sup>2</sup> lan<sup>3</sup> ang<sup>1</sup>

### 講解

不開口就不開口，一開口的聲量把瓶子都震破了。比喻 不鳴則已，一鳴驚人。

註：①毋聲：不開口。②一聲：一出聲。③斯：就。④罌：瓶子。





牙 齒 疾 毋 係 病 ，  
nga<sup>5</sup> chhi<sup>2</sup> tshit<sup>8</sup> m<sup>5</sup> he<sup>3</sup> phiang<sup>3</sup>

疾 起 來 致 命 。  
tsit<sup>8</sup> ki<sup>2</sup> loi<sup>5</sup> chi<sup>3</sup> miang<sup>3</sup>

### 講解

牙疼不是病，疼起來會致命。比喻 有些表面看起來是小事的，其實它的影響力確是無限大的。

註：①疾：痛。②毋係：不是。③疾起來：痛起來。

牙 齒 緊 挖 緊 空 ，  
nga<sup>5</sup> chhi<sup>2</sup> kin<sup>2</sup> vak<sup>4</sup> kin<sup>2</sup> khung<sup>1</sup>

耳 公 緊 挖 緊 聾 。  
ngi<sup>2</sup> kung<sup>1</sup> kin<sup>2</sup> vak<sup>4</sup> kin<sup>2</sup> lung<sup>1</sup>

### 講解

牙齦越挖空隙越大，耳朵過度掏聽力越不清楚。比喻凡事點到為止，適度即可，超越了限度會產生反效果。

註：①緊挖緊空：越挖空隙越來。③耳公：耳朵。

孔夫子搬屋，  
khung<sup>5</sup> fu<sup>1</sup> tsii<sup>2</sup> pan<sup>2</sup> vuk<sup>4</sup>

透底書（輸）。  
theu<sup>3</sup> te<sup>2</sup> shu<sup>1</sup>

### 講解

孔聖人最愛讀書，他搬家時，幾乎從上到下都是書。這句被最常用來比喻賭博輸了，別人問他：「戰果如何？」他回應道：「孔夫子搬屋，透底書（輸）」。

註：①透底：從上到下。

②書：書籍「書」與「輸」同音。

冬下響雷，尸骨成堆。  
tung<sup>1</sup> ha<sup>1</sup> hiong<sup>2</sup> lui<sup>5</sup> shi<sup>3</sup> vut<sup>4</sup> shin<sup>5</sup> tui<sup>1</sup>

### 講解

第二期稻作收成的農曆年前這段日子，正常的情況是不會打雷。如果這個季節響雷，那就是天氣異常，不管是人是畜皆有大災難發生，諸如瘟疫之類的天災。

註：①冬下：第二季穀子收成了的冬天。（農曆年前）



未買牛先打賴，愁過頭。  
 mang<sup>5</sup> mai<sup>1</sup> ngiu<sup>5</sup> sen<sup>1</sup> ta<sup>2</sup> lai<sup>3</sup> seu<sup>5</sup> ko<sup>3</sup> theu<sup>5</sup>

### 講解

還沒買牛，就先打兒子，杞人憂天過了頭。從前有個兒子不肯念書，父親大怒之下宣佈，要買一頭牛讓兒子牽，兒子頻頻說不要，父親硬說要，就這樣把不願牽牛的兒子狠狠揍一頓。其實「牛」都尚未買來呢？比喻八字都還沒有一撇，就杞人憂天過了頭。

註：①未買：還沒買。②賴：兒子。

未過年先響雷，  
 mang<sup>5</sup> ko<sup>3</sup> ngien<sup>5</sup> sen<sup>1</sup> hiong<sup>2</sup> lui<sup>5</sup>

畜豬毋使用槌。  
 hiuk<sup>4</sup> chu<sup>1</sup> m<sup>5</sup> sii<sup>2</sup> jung<sup>3</sup> chhui<sup>5</sup>

### 講解

農曆年還未過，天空就響雷，表示天氣季節反常，飼養的牲畜，尤其是豬羊，不用槌子敲它都會染瘟疫暴斃。是說過年前異常的現象，會引起瘟疫。

註：①未：尚未。②畜：養。③毋使：不用。

④用槌：用槌子槌。

打 田 打 地 ， 打 毋 撇 手 藝 。  
 ta<sup>2</sup> thien<sup>5</sup> ta<sup>2</sup> thi<sup>3</sup> ta<sup>2</sup> m<sup>5</sup> phet<sup>4</sup> siu<sup>2</sup> ngi<sup>3</sup>

### 講解

大水會把田地沖流失，如果有一技之長即使連大水來也不怕沖走。比喻 家財萬貫不如一技在身。

註：①打田打地：大水流失掉田地。②打：當動詞用如打扮、打魚。

③打毋碧：流失不掉。④手藝：一技之長。

新 打 屎 缸 ， 三 日 新 。  
 sin<sup>1</sup> ta<sup>2</sup> shi<sup>2</sup> kong<sup>1</sup> sam<sup>1</sup> ngit<sup>4</sup> sin<sup>1</sup>

### 講解

新蓋的廁所，三天新奇。新廁所剛完工，乾淨沒臭味，一天沒事上它好幾次。

比喻 人對事物喜新厭舊的心理。

註：①新打：新做的。②屎缸：糞坑。③三日新：三天新鮮。





兄弟同心，爛泥變黃金。  
 hiung<sup>1</sup> thi<sup>3</sup> thung<sup>5</sup> sim<sup>1</sup>      lan<sup>5</sup> ne<sup>5</sup> pien<sup>5</sup> vong<sup>5</sup> kim

講解

兄弟兩人團結一致，即使是充滿爛泥巴的田地，也會因為兩人攜手合作，改良土質努力耕耘而變成良田，收入自然就多了。比喻 勉勵凡事要合作無間，必可改善環境，漸入佳境。

註：① 同心：團結一心。

打虎親兄弟，  
 ta<sup>2</sup> fu<sup>2</sup> tshin<sup>1</sup> hiung<sup>1</sup> thi<sup>3</sup>

出征父子兵。  
 chhut<sup>4</sup> jin<sup>1</sup> fu<sup>3</sup> tsii<sup>2</sup> pin<sup>1</sup>

講解

上山打老虎要親兄弟才同心，征戰要用父子兵，臨難才會奮不顧身。比喻做事要兄弟父子同心，因為手足或父子情深，因而工作必定全力以赴。

註：① 打虎：上山打老虎。② 出征：打仗。



ㄈㄟㄇㄨˋ ㄅㄟㄣˋ ㄅㄨㄣˊ ㄎㄟㄟ ㄊㄟㄣˊ ㄎㄟㄣˊ ㄊㄩˋ  
 兄 弟 分 開 成 鄰 舍 ，  
 hiung<sup>1</sup> thi<sup>3</sup> pun<sup>1</sup> khei<sup>1</sup> shiang<sup>5</sup> lin<sup>5</sup> sia<sup>3</sup>

ㄕㄩㄥˊ ㄔㄩㄟˊ ㄅㄨㄣˊ ㄎㄟㄟ ㄈㄩˋ ㄕㄩㄟˊ ㄆㄟㄩˋ  
 上 晝 分 開 下 晝 借 。  
 shiong<sup>3</sup> chiu<sup>3</sup> pun<sup>1</sup> khei<sup>1</sup> ha<sup>3</sup> chiu<sup>3</sup> tsia<sup>3</sup>

### 講解

親兄弟原本住同一家，即然分了家，就變成鄰居的關係了，上午剛剛分家，下午需要個什麼的時候就要用借的。因為已經分了彼此兩家，就要有鄰居的相處之道。

註：①分開：分家。②鄰舍：鄰居。

③上晝：上午。④下晝：下午。

ㄈㄟㄇㄨˋ ㄅㄟㄣˋ ㄇㄟ ㄕㄟㄣˊ ㄅㄨㄣˊ ㄋㄟㄣˊ ㄎㄟ  
 兄 弟 毋 和 分 人 欺 ，  
 hiung<sup>1</sup> thi<sup>3</sup> m<sup>5</sup> fo<sup>5</sup> pun<sup>1</sup> ngin<sup>5</sup> khi<sup>1</sup>

ㄕㄩㄟˊ ㄕㄩㄟˊ ㄇㄟ ㄕㄟㄣˊ ㄇㄟㄣˊ ㄕㄟㄟㄣˊ ㄎㄟ  
 姐 嫂 毋 和 門 背 跔 。  
 tsii<sup>2</sup> so<sup>2</sup> m<sup>5</sup> fo<sup>5</sup> mun<sup>5</sup> poi<sup>5</sup> khi<sup>1</sup>

### 講解

兄弟鬩牆鬧意見，別人會瞧不起而欺負你，妯娌如果吵架不相來往，即使到了妯娌的家門口，還是會因不好意思而站在門背後不敢踏入一步。

註：①毋和：不和好。②分人：被別人。

③姐嫂：妯娌。④門背跔：門背站。



冬 至 落 雨 ， 牛 羊 凍 死 。  
 tung<sup>1</sup> chi<sup>3</sup> lok<sup>8</sup> ji<sup>2</sup> , ngiu<sup>5</sup> jong<sup>5</sup> tung<sup>3</sup> sii<sup>2</sup>

講解

冬至這一天如下下雨，那今年的冬天必定出奇之冷，牛羊會凍死很多。是說從節氣的天氣推斷未來的氣溫變化。

註：①冬至：一年廿四節氣之一，習俗是吃惜圓(湯圓)。

冬 至 在 月 頭 ，  
 tung<sup>1</sup> chi<sup>3</sup> tshai<sup>3</sup> ngiet<sup>8</sup> teu<sup>5</sup>

無 被 毋 使 愁 。  
 m<sup>5</sup> phi<sup>1</sup> m<sup>5</sup> sii<sup>2</sup> seu<sup>5</sup>

講解

冬至那天如果是排在當月的前面幾天，那今年即使沒棉被也不用擔心，因為今年會是暖冬。是說從冬至排在月頭或月尾，可以推測未來天氣的冷暖。

註：①月頭：排在一個月的前面幾天。

②無被：沒有棉被。③毋使愁：不用愁。

ㄊㄞˊ ㄊㄣˊ ㄙㄢˊ ㄈㄨㄣˊ ㄘㄨㄥˊ  
 台 頂 三 分 鐘 ，  
 thoi<sup>5</sup> ten<sup>2</sup> sam fun<sup>1</sup> chung<sup>1</sup>

ㄊㄞˊ ㄏㄚˊ ㄙㄢˊ ㄋㄩㄣˊ ㄎㄨㄥˊ  
 台 下 三 年 功 。  
 thoi<sup>5</sup> ha<sup>1</sup> sam<sup>1</sup> ngien<sup>5</sup> kung<sup>1</sup>

### 講解

站在台上能不慌不忙地表演三分鐘，那可是在台下花了三年勤練的工夫。比喻台上的風光絕不是能撿便宜的，可是花了時間與苦心才練得。

比喻 羅馬不是一天可造成的。

註：①台頂：台上。②三年功：花了三年的工夫。

ㄊㄞˊ ㄏㄚˊ ㄎㄨㄥˊ ㄎㄨㄣˊ ㄏㄚˊ ㄋㄨㄥˊ  
 做 戲 狂 ， 看 戲 癡 。  
 tso<sup>3</sup> hi<sup>3</sup> khong<sup>5</sup> khon<sup>3</sup> hi<sup>3</sup> ngong<sup>3</sup>

### 講解

在台上的表演精彩入戲，一定是對戲劇有一番地執著與狂熱才能成就。而看戲的人則是容易受劇情感動，有點真假難分感覺。

比喻 戲迷入戲的感動。

註：①做戲：演戲。②癡：笨，反應不好。



多 子 多 冤 牽 ,  
to<sup>1</sup> tsii<sup>2</sup> to<sup>1</sup> jien<sup>1</sup> khien<sup>1</sup>

少 子 賽 神 仙 。  
sheu<sup>2</sup> sii<sup>2</sup> sai<sup>3</sup> shin<sup>5</sup> sien<sup>1</sup>

### 講解

孩子生越多，牽絆越多。孩子生得少，惦念牽掛相對也少得多。比喻 無事一身輕，神仙都不如呢？

註：① 冤牽：冤家牽連。② 少子：孩子少。

多 子 餓 死 爺 ,  
to<sup>1</sup> tsii<sup>2</sup> ngo<sup>3</sup> si<sup>2</sup> ja<sup>5</sup>

多 牛 踏 無 糞 。  
to<sup>1</sup> ngiu<sup>5</sup> thap<sup>8</sup> mo<sup>5</sup> pun<sup>3</sup>

### 講解

孩子生得多，有時候因為互相推諉，反而老父不得溫飽。畜養的牛隻多了，工作量反倒減少了。

註：① 爺：父親。② 踏無糞：比喻工作量少。

③ 糞：由人畜糞尿發酵的堆肥。



ㄘㄞˋ ㄌㄨˊ ㄊㄟˋ ㄌㄩˊ ㄎㄞˋ  
 在 生 食 三 兩 ,  
 tshai³ sang¹ shit⁸ sam¹ liong¹

ㄊㄨㄥˊ ㄎㄛˊ ㄙㄧˊ ㄆㄞˋ ㄘㄟˊ ㄘㄩˊ ㄐㄨㄥˊ  
 當 過 死 撇 祭 豬 羊 。  
 tong³ ko³ si² phet⁴ tsi³ chu jong⁵

### 講解

活著的時候吃三兩肉，抵得過死後用五牲儀來祭祀。比喻情願有生之年享少少的口福，也比死後用豐盛牛羊祭祀來得實惠。

註：①在生：活著的時候。②當過：抵得過。

③死碧：死掉。④祭豬羊：用五牲儀祭拜。

ㄘㄞˋ ㄎㄞˊ ㄘㄞˊ ㄎㄞˊ ㄆㄞˊ  
 在 家 千 日 好 ,  
 tshai³ ka¹ tshien¹ ngit⁴ ho²

ㄘㄨˊ ㄇㄨㄣˊ ㄆㄢˊ ㄘㄞˊ ㄋㄢˊ  
 出 門 半 朝 難 。  
 chuut⁴ mun⁵ pan³ cheu¹ nan⁵

### 講解

長年在家中生活起居一切方便，因此安然自在。一但出了家門，生活環境不相同，一切都不順手，即便是出門半天，也覺得難過呢？

註：①半朝：半天。





有 理 行 遍 天 下 ，  
 jiu<sup>1</sup> li<sup>1</sup> hang<sup>5</sup> pie<sup>3</sup> thien<sup>1</sup> ha<sup>3</sup>

無 理 寸 步 難 行 。  
 vu<sup>5</sup> li<sup>1</sup> tshun<sup>3</sup> phu<sup>3</sup> nan<sup>5</sup> hang<sup>5</sup>

### 講解

做事合於情理，走到任何一個角落都行得通，如果不合道理，那是完全行不通的。比喻凡事依理而行，則無往不利。

註：①行遍：走透透。

在 家 毋 曉 迎 賓 客 ，  
 tshai<sup>3</sup> ka<sup>1</sup> m<sup>5</sup> hiau<sup>2</sup> ngiang<sup>5</sup> pin<sup>1</sup> khak<sup>4</sup>

出 門 方 知 少 主 人 。  
 chhut<sup>4</sup> mun<sup>5</sup> fong<sup>1</sup> ti<sup>1</sup> sheu<sup>2</sup> chu<sup>2</sup> ngin<sup>5</sup>

### 講解

在家中如果不會招呼安頓客人，當你出門在外時，就會覺得少了招呼你的主人。是說人是有來有往的，客人在你家受了熱情款待，一旦你出外到朋友家，他們也同樣回報你。

註：①毋曉：不曉得；不會。②方知：才明白。

③少主人：缺少主人來招待自己。

好 種 毋 傳 ， 歪 種 毋 斷 。  
 ho² chung² m⁵ chhon⁵      vai¹ chung¹ m⁵ thon¹

講解

優良的基因往往沒有遺傳到，倒是不良的基因不易斷絕。是說在遺傳上優點較難傳承，反倒缺陷不易消失。

註：①好種：好的基因，遺傳。②毋傳：不延續。  
 ③歪種：不好的遺傳。④毋斷：不斷根。

好 花 慢 慢 開 ，  
 ho² fa¹ man³ man³ kho¹

好 子 款 款 來 。  
 ho² tsii² khuan¹ khuan¹ loi⁵

講解

美麗的花朵耐心耕耘自然開，要有優秀賢孝的兒子不用擔心，用心教導自然水到渠成。  
 比喻 對於美好的事物要有耐心等待它的到來。常用在安慰又尚無子結婚已久之人。  
 註：①款款：慢條斯理狀。

好 人 為 大 家 ，  
ho² ngin⁵ vui³ thai³ ka¹

好 貓 管 百 家 。  
ho² ngiau³ kuan² pak⁴ ka¹

### 講解

好人為大眾服務的，很會捉老鼠的好貓，可以管轄百戶人家，鼠輩不敢橫行。比喻能者可以服務眾人。

註：①好人：有公德心的人。②好貓：會捉老鼠的貓。

好 子 毋 使 爺 田 地 ，  
ho² tsii² m⁵ sii² jia⁵ thien⁵ thi³

好 女 毋 使 娘 嫁 衣 。  
ho² ng² m⁵ sii² ngiong⁵ ka³ ji¹

### 講解

有能力的兒子，不必父母留下遺產，自己能獨立生存。勤儉的女兒不必父母準備很多嫁妝。比喻人要靠自己努力打拼，不可依恃祖先餘蔭。

註：①毋使：不必；不用。②爺：父親。

ㄌㄠˇ ㄚˇ ㄎㄧㄡˇ ㄙㄢˊ ㄕㄨㄢˊ  
老 鴉 叫 三 聲 ，  
lo<sup>5</sup> a<sup>3</sup> kieu<sup>3</sup> sam<sup>1</sup> shiang

ㄆㄢˋ ㄐㄚˇ ㄔㄏㄨㄛˋ ㄕㄨㄣˋ ㄎㄧㄤˊ  
半 夜 著 屎 驚 。  
pan<sup>3</sup> ja<sup>3</sup> chhok<sup>8</sup> shi<sup>2</sup> kiang<sup>1</sup>

### 講解

聽到烏鴉叫三聲，即使半夜醒來還會嚇得拉綠色大便呢？一般民間的說法，烏鴉叫是不吉祥的預兆，近日內會有人死掉。比喻日有所聞，夜有所夢。

註：①老鴉：烏鴉。②叫：啼哭。③著屎驚：嚇得連大便都看得出呈現綠色，喻膽汁都流出來了。

ㄉㄠˋ ㄣㄍㄣˋ ㄋㄢˋ ㄉㄠˋ ㄊㄧㄢˊ ㄎㄢˋ ㄎㄚˊ ㄋㄢˋ  
做 人 難 ， 做 天 還 較 難 。  
tso<sup>3</sup> ngin<sup>5</sup> nan<sup>5</sup> tso<sup>3</sup> thien<sup>1</sup> kan<sup>5</sup> kha<sup>1</sup> nan<sup>5</sup>

### 講解

做人已經不容易了，做老天爺更難。要讓每個人都認同已屬不易，若要每個人都滿意老天爺則更難，因為有人要晴天，有人要下雨，還有人要陰天。

註：①還較難：更加難。「較」更加。



老 刀 母 ， 無 鋼 。

lo<sup>2</sup> to<sup>1</sup> ma<sup>5</sup> mo<sup>5</sup> kong<sup>3</sup>

老 牙 齦 ， 無 牙 根 。

lo<sup>2</sup> nga<sup>5</sup> tsho<sup>5</sup> mo<sup>5</sup> nga<sup>5</sup> kin<sup>1</sup>

講解

用久了的老柴刀，刀韌都磨損了，根本不利咬久了的牙齦，牙根都鬆動了，根本咬不動。比喻人老或東西用久，已不中用了。

註：①老刀母：用久了的老柴刀。

②無鋼：沒有了鋼刀韌。③牙齦：牙齦。

老 把 戲 ， 無 看 頭 。

lo<sup>2</sup> pa<sup>2</sup> hi<sup>3</sup> mo<sup>5</sup> khon<sup>3</sup> theu<sup>5</sup>

老 猴 ， 毋 會 上 樹 。

lo<sup>2</sup> heu<sup>5</sup> m<sup>5</sup> voi<sup>1</sup> shiong<sup>1</sup> shu<sup>3</sup>

講解

老是同一套戲法看膩了；老猴子手腳遲鈍耍不出技巧，爬不了樹。

比喻 老招術用盡，黔驢技窮無計可施了。

註：①毋會：不會。



ㄌㄠˊ ㄏㄧˊ ㄊㄧㄝˋ ㄌㄨㄛˋ ㄆㄢˋ ㄌㄠˊ ㄎㄨㄟˋ  
 老 戲 跌 落 棚 ， 落 櫃 。  
 lo<sup>2</sup> hi<sup>3</sup> tiet<sup>4</sup> lok<sup>8</sup> phang<sup>5</sup> lau<sup>3</sup> khui<sup>3</sup>

### 講解

老旦角竟然從戲台跌落到戲棚下，真丟人現眼，演了一輩子戲竟然出了醜。比喻老手失態。

註：①老戲：老演員。②跌落棚：失足墜到戲台下。

③落櫃：櫃子底掉了下來，比喻老馬失蹄漏了氣。

ㄌㄠˊ ㄙㄣˊ ㄎㄨㄢˊ ㄏㄚˊ ㄐㄧㄚˊ  
 老 生 趕 下 夜 ，  
 lo<sup>2</sup> sen<sup>1</sup> kuan<sup>0</sup> ha<sup>3</sup> jia<sup>3</sup>

ㄌㄠˊ ㄎㄧˊ ㄙㄨˋ ㄜㄢˋ ㄊㄕㄞˋ  
 老 技 術 還 在 。  
 lo<sup>2</sup> ki<sup>1</sup> sut<sup>8</sup> van<sup>5</sup> tshai<sup>3</sup>

### 講解

老生角接演後半場夜戲，撐得穩演得好，老根基還是蠻紮實的。比喻年紀雖然大了，然而功夫本事依然精湛的人。

註：①老生：老生角。②趕下夜：接演後半場夜戲。③還在：依然完美如初。



老 被 骨 ， 毋 燒 。

lo<sup>2</sup> phi<sup>1</sup> kut<sup>4</sup> m<sup>5</sup> sheu<sup>1</sup>

老 雞 母 ， 無 卵 。

lo<sup>2</sup> kie<sup>1</sup> ma<sup>5</sup> mo<sup>5</sup> lon<sup>2</sup>

講解

老棉被蓋久沒彈性蓋不暖。老母雞老了不能生蛋。  
比喻 事物使用年限到期，原有的作用已經打折扣，不堪使用。

註：①被骨：棉被。②雞母：母雞。

畜 老 鼠 ， 咬 布 袋 。

hiuk<sup>4</sup> lo<sup>3</sup> chhu<sup>2</sup> ngau<sup>1</sup> pu<sup>3</sup> thoi<sup>3</sup>

講解

飼養老鼠，卻咬破自家的布袋。  
比喻 白養了它還自找麻煩。

註：①畜：養。②布袋：裝東西用，棉被麻做的袋子。

老 來 學 吹 笛 ，  
lo<sup>2</sup> loi<sup>5</sup> hok<sup>8</sup> chhoi thet<sup>4</sup>

吹 得 來 氣 都 絕 。  
Chhoi<sup>1</sup> tet<sup>4</sup> loi<sup>5</sup> khi<sup>3</sup> to<sup>1</sup> tshiet<sup>8</sup>

### 講解

年紀大了才學吹哨吶，等學會了上氣都不接下氣呢？少年氣足是學習的好時機，錯過了學習關鍵期，年紀大學吹哨吶尤其更是困難。比喻錯過時機的人。

註：①笛：哨吶。②吹得來：吹會了。

③氣都絕：上氣不接下氣，幾乎窒息氣絕。

老 牛 食 嫩 草 ， 毋 驚 跌 倒 。  
lo<sup>2</sup> ngiu<sup>5</sup> shit<sup>8</sup> nun<sup>3</sup> tsho<sup>2</sup> m<sup>5</sup> kiang<sup>1</sup> tiet<sup>4</sup> to<sup>2</sup>

### 講解

是說不守本份，作非份之想的人，難道不怕站不穩而出事嗎？比喻年紀大的男人不自量力，娶了年輕的妻子，真是吃了豹子膽，不怕出醜。

註：①毋驚：不怕。②跌倒：摔跤。



<sup>◦ムー</sup> 死 <sup>ㄅㄟㄣˋ</sup> 田 <sup>ㄌㄛˋ</sup> 螺 <sup>ㄉㄛˋ</sup> 毋 <sup>ㄇㄟˋ</sup> 會 <sup>ㄍㄛˋ</sup> 過 <sup>ㄌㄞˋ</sup> 坵 <sup>◦</sup>  
 si<sup>2</sup> thien<sup>5</sup> lo<sup>5</sup> m<sup>5</sup> voi<sup>1</sup> ko<sup>3</sup> khiu<sup>1</sup>

### 講解

死了的田螺，爬不過田埂到別的田地去。比喻活動力較差或膽小如鼠的人，連探過鄰邊的範圍也不敢。

註：①死田螺：死了的田螺。②毋會：不會。

③坵：圍在田周圍的田埂範圍內算一坵。

<sup>ㄍㄟㄣˋ</sup> 雞 <sup>ㄗㄟˋ</sup> 簍 <sup>ㄏㄚˋ</sup> 下 <sup>◦ㄌㄛˋ</sup> 絡 <sup>ㄕㄟˋ</sup> 食 <sup>ㄇㄟˋ</sup> 無 <sup>ㄘㄟˋ</sup> 才 <sup>ㄅㄟˋ</sup> 調 <sup>◦</sup>  
 kie<sup>1</sup> tsi<sup>3</sup> ha<sup>1</sup> lok<sup>4</sup> shit<sup>8</sup> mo<sup>5</sup> tshoi<sup>5</sup> thian<sup>3</sup>

### 講解

只會守住雞舍下覓食的雞，實在沒出息。比喻眼光狹窄做事沒有魄力的人，格局不大只會窩在範圍不大的環境內謀生。

註：①雞簍：雞舍。②絡食：覓食。③才調：能力。

ㄍㄟㄣˋㄌㄨˊ ㄠˊ ㄊㄟㄣˊ  
 降 子 身 ， 無 降 子 心 。  
 kiung³ tsii² shin¹      mo⁵ kiung³ tsii² sim¹

### 講解

生了孩子的身體，但卻沒能了解他的心。比喻雖親如父女或母子，生了孩子的身體，但卻主宰不了他的思想。

註：①降：人類生孩子稱降。其他畜類皆稱「養」jong¹。

②無：沒有。

ㄠˋㄙㄜˋㄎㄨˊ ㄌㄢˊㄩˊㄎㄨˊ ㄍㄟ ㄘㄞˋ ㄠˋㄟㄣˊ ㄠˋㄎㄨㄟ ㄗㄨㄟㄎㄨˊ ㄠˋㄌㄢˊㄍㄟ  
 別 儕 个 大 腳 髀 接 索 ，  
 phet⁸ sa⁵ kai¹ thai³ kiok⁴ pi² no⁵ sok⁴  
 ㄌㄢˊㄎㄨˊ ㄈㄢˊㄟ ㄘㄟㄣˋㄎㄨˊ  
 毋 會 疾 。  
 m⁵ voi¹ tshit⁸

### 講解

在別人的大腿上搓麻繩，不會疼。昔時種麻收成之後搓麻繩，以前都用人工，把三小股麻搓成中麻繩再把中麻繩三股搓成大麻繩。大腿上有汗毛，一搓麻就把汗毛拉住，甚至拉斷，往往痛得眼淚直掉。比喻事不關己，全無感覺。

註：①別儕：別人。②大腳髀：大腿 ③接索：搓麻繩。

①毋會疾：不知道疼。





去一\    ㄇㄛˊ\    ㄅㄨˊ    ㄉㄨˊ    ㄉㄨˊ    ㄉㄨˊ    ㄉㄨˊ    ㄉㄨˊ    ㄉㄨˊ  
 地 墓 埔 打 紙 炮 ， 嚇 死 人 。  
 thi³   mong³   pu¹   ta²   chi²   phau³   hak⁴   sii¹   ngin⁵

### 講解

在墓地放鞭炮，豈不是存心嚇棺材裡的死人嗎？比喻石破天驚般地駭人。

註：①地墓埔：墓地②打紙炮：放鞭炮。

③嚇死人：警嚇已經死去的人。

ㄉㄡˊ    ㄉㄡˊ    ㄉㄡˊ    ㄉㄡˊ    ㄉㄡˊ    ㄉㄡˊ    ㄉㄡˊ    ㄉㄡˊ  
 頭 家 一 橫 ， 承 勞 走 淨 。  
 theu⁵   ka¹   jit⁴   vang³   shin⁵   lo⁵   tseu²   tshiang³

### 講解

主人兩腳一伸，底下的伙計走得一乾二淨。伙計是靠主人吃飯的，如今主人一死，吃飯沒指望，當然一個個溜光光。比喻樹倒猢猻散。

註：①頭家：主人；老闆。②一橫：一翹辮子。「橫」

倒下。③承勞：伙計。④走淨：走光光。

ㄍㄟㄣˋ ㄋㄧㄣˋ ㄛˊ ㄕㄟˊ ㄌ ㄕㄟˋ ㄆㄨˋ ㄐㄨㄥˊ  
 見 人 屙 屎 ， 斯 尸 肫 癢 。

kien<sup>3</sup> ngin<sup>5</sup> o<sup>1</sup> shi<sup>2</sup> sii<sup>1</sup> shi<sup>3</sup> vut<sup>4</sup> jong<sup>1</sup>

### 講解

看到人家上廁所大便，硬覺得屁鼓癢也想上廁所。  
 比喻 自己沒什麼主張，容易受別人影響。

註：①屙屎：拉屎。②斯：就。③尸肫：屁鼓。

ㄍㄟㄣˋ ㄈㄨˋ ㄕㄟˊ ㄌ ㄕㄟˋ ㄋㄧㄣˋ ㄆㄚˊ  
 見 鬍 鬚 ， 斯 係 汝 爸 。

kien<sup>3</sup> fu<sup>5</sup> si<sup>1</sup> sii<sup>1</sup> he<sup>3</sup> ngia<sup>1</sup> pa<sup>1</sup>

### 講解

每每見到大鬍子的男人，就以為是你爸爸。小孩子尤其嬰兒，由於眼力不佳，往往會錯認。

比喻 粗心大意，錯認了事或物或人。

註：①鬍鬚：滿臉大鬍子的。②斯係：就是。

③汝爸：你爸爸。

ㄍㄟㄣˋ ㄋㄧㄣˋ ㄅㄛㄣˋ ㄋㄧㄣˋ ㄈㄚˋ  
見 人 講 人 話 ，  
kien³ ngin⁵ kong² ngin⁵ fa³

ㄍㄟㄣˋ ㄍㄟㄣˋ ㄅㄛㄣˋ ㄍㄟㄣˋ ㄈㄚˋ  
見 鬼 講 鬼 話 。  
kien³ kui² kong² kui² fa³

### 講解

見了人和他說人話，見了鬼和他說鬼話。

比喻 機伶或識時務的人，會因對象的不同而選用不同的談話內容來應付。

註：①見人：看到人。

ㄍㄟㄣˋ ㄇㄟㄣˋ ㄙㄢ ㄈㄨㄣˋ ㄘㄩㄣˋ  
見 面 三 分 情 ，  
kien³ mien³ sam¹ fun¹ tshin⁵

ㄅㄟㄣˋ ㄘㄟㄣˋ ㄇˋ ㄊㄚˋ ㄕㄟㄣˋ ㄇㄟㄣˋ ㄋㄧㄣˋ  
拳 頭 毋 打 笑 面 人 。  
khien⁵ theu⁵ m⁵ ta² siau³ mien³ ngin⁵

### 講解

人面對面總有三分情，再怎麼不悅，拳頭也不至於打笑容滿臉的人。意即便再理虧，對方再生氣，只要誠心賠不是，對方就狠不下拳頭。

註：①毋打：不打。

伯勞嘴多，因喙死。  
 pak<sup>4</sup> lo<sup>5</sup> chioi<sup>3</sup> to<sup>1</sup> , jin<sup>1</sup> tsui<sup>2</sup> si<sup>2</sup>

### 講解

伯勞鳥飛來台灣過冬，一群群數量多又聒噪，正因為吵鬧聲通知了獵鳥人。追究起來是因為多嘴惹的禍。

比喻 好逞口舌之快的人，常因「嘴多」惹事。

註：①伯勞：候鳥的一種。②喙：尖嘴。鳥類的尖嘴。

船過水無痕，無情無義。  
 shon<sup>5</sup> ko<sup>3</sup> shiui<sup>2</sup> mo<sup>5</sup> fin<sup>5</sup> , mo<sup>5</sup> tshin<sup>5</sup> mo<sup>5</sup> ngi<sup>3</sup>

### 講解

船行過水不留下痕跡，就像無情無義的人，受泉湧之恩，詐若無事。比喻 忘恩負義之徒，受人恩惠卻忘得一乾二淨。

註：①無痕：不著痕跡。

泥 水 師 傳 無 浴 堂 ，  
 ne<sup>5</sup> shiui<sup>2</sup> sii<sup>1</sup> fu<sup>3</sup> mo<sup>5</sup> jok<sup>8</sup> thong<sup>5</sup>

木 匠 師 父 無 眠 床 。  
 muk<sup>4</sup> tshiong<sup>3</sup> sii<sup>1</sup> fu<sup>3</sup> mo<sup>5</sup> min<sup>5</sup> tshong<sup>5</sup>

### 講解

泥水師父忙著為別人蓋房子，自己家卻沒澡堂可以洗澡。木匠師父忙著為別人蓋房子，自己家卻沒像樣的床可睡。比喻 把最好的貢獻給別人，自己將就了事。

註：①浴堂：浴室。②眠床：睡床；床鋪。

地 理 先 生 無 屋 場 ，  
 thi<sup>3</sup> li<sup>1</sup> sin<sup>1</sup> sen<sup>1</sup> mo<sup>5</sup> vuk<sup>4</sup> chhong<sup>5</sup>

算 命 先 生 半 路 亡 。  
 son<sup>3</sup> miang<sup>3</sup> sin<sup>1</sup> sen<sup>1</sup> pan<sup>3</sup> lu<sup>3</sup> mong<sup>5</sup>

### 講解

地理師忙著為別人勘輿，沒時間為自宅看風水，算命的先生，忙著為別人算命，沒空卜算自己的凶吉，結果死在外出的半途中。比喻為別人做嫁而忘了自家。

註：①地理先生：風水師。②無屋場：沒看自宅風水。

③半路亡：病死在路途中。



Y    ㄇㄣˊ    ㄍㄜ    ㄇㄞˋ    ㄤˊ       ㄌㄩㄥˊ    ㄐㄧㄠˋ  
 阿   明   哥   賣   魚   ,   量   約   。  
 a<sup>1</sup>   min<sup>3</sup>   ko   mai<sup>3</sup>   ng<sup>5</sup>      liong<sup>3</sup>   jiok<sup>4</sup>

講解

阿明哥賣魚，大約大約，大概大概。阿明哥是林錦堂校長的祖父開柑店（雜貨店），昔日農民耕山耕田，若沒到收成期是沒進帳，平日常到阿敏哥柑店賒帳買日用品，有一位婦人家買了一元的小魚乾，阿敏哥順手一抓就用紙袋裝給她，婦人怕因沒付現而少給魚乾，就到鄰店去秤，結果不但不少，反而多出來，因而傳開來。積善之必有餘慶，林家出了縣議員林南山，鎮長林宏文，縣議員劉林碧霞。

註：①阿明哥：人名，林錦堂校長的爺爺，原住梅樹下林屋夥房，後來遷新社麻竹坑。②量約：大約。

Y    ㄞˊ    ㄅㄞˋ    ㄔㄨㄟ    ㄘㄞˋ  
 阿   窩   伯   吹   笛   ,  
 a<sup>1</sup>   vo<sup>1</sup>   pak<sup>4</sup>   chhoi<sup>1</sup>   thet<sup>8</sup>

ㄊㄧˋ    ㄊㄚˋ    ㄊㄧˋ       ㄊㄧˋ    ㄊㄨˋ    ㄊㄧˋ  
 滴   答   滴   (   知   堵   知   )   。  
 ti<sup>9</sup>   ta<sup>5</sup>   ti<sup>1</sup>      ti   tu<sup>5</sup>   ti<sup>1</sup>

講解

阿窩伯擅長吹哨吶，聲音滴答滴。住在大林埔的阿窩伯不但擅長吹哨吶，也善於說大話，相識的朋友都很清楚，一日參加婚宴又高談闊論，鄰桌者就說：阿窩伯吹笛滴答滴意即遇到瞭解實情的人了。

比喻 吹牛被人識破。

註：①吹笛：吹哨吶。②滴答滴：聲音與知堵知相近。

使口，不如自家走。  
 sii<sup>2</sup> khieu<sup>2</sup> put<sup>4</sup> ji<sup>5</sup> tshi<sup>1</sup> ka<sup>1</sup> tseu<sup>2</sup>

講解

用嘴巴使喚人，倒不如親自走一趟來得穩當。  
 比喻 求別人，不如求自己。

註：①使口：出嘴使喚人。②自家走：自己跑一趟。

求人，不如求腳膝頭。  
 khiu<sup>5</sup> ngin<sup>5</sup> put<sup>4</sup> ji<sup>5</sup> khiu<sup>5</sup> kiok<sup>4</sup> tshit<sup>4</sup> theu<sup>5</sup>

講解

求人做事，不如和膝蓋商量親自跑一趟來得快。  
 比喻 求人難，就如上句「使口，不如自家走」一樣。

註：①腳膝頭：膝蓋。②不如：比不上。

ㄍㄨㄟㄣˊ ㄌㄞˊ ㄈㄨˊ ㄉㄨㄟ ㄌㄞˊ ㄎㄩㄥˊ  
 狗 來 富 ， 貓 來 窮 。  
 kieu<sup>2</sup> loi<sup>5</sup> fu<sup>3</sup> ngiau<sup>3</sup> loi<sup>5</sup> khiug<sup>5</sup>

### 講解

自古就有這個說法，狗來到家裡飼養它，它會看家並且忠於主人，會為主人帶來好運氣。家裡來了貓，飼養它，貓不認主，別家有好待遇它就跑了，會帶給主人霉運。不過時至今日貓狗已成寵物。

ㄘㄩˊ ㄊㄕㄨㄥˊ ㄊㄞˊ ㄍㄨㄟ ㄊㄕㄨㄥˊ ㄈㄞˊ  
 豬 撐 大 ， 狗 撐 壞 ，  
 chu<sup>1</sup> tshang<sup>3</sup> thai<sup>3</sup> kieu<sup>2</sup> tshang<sup>3</sup> fai<sup>3</sup>

ㄋㄩㄣˊ ㄊㄕㄨㄥˊ ㄆㄣˊ ㄆㄣˊ ㄍㄨㄟ  
 人 撐 變 精 怪 。  
 ngin<sup>5</sup> tshang<sup>1</sup> pien<sup>3</sup> tsin<sup>1</sup> kuai<sup>3</sup>

### 講解

豬吃多了越撐越大越肥好賣錢，狗吃多撐飽了就不聽使喚，人吃多了撐壞腸胃，變得瘦巴巴不成人形。

註：①撐大：吃多了會長大。②撐壞：吃多了會變壞不聽使喚。③精怪：不成人形。

命 歪 好 算 命 ,  
vai<sup>1</sup> miang<sup>3</sup> hau<sup>3</sup> son<sup>3</sup> miang<sup>3</sup>

醜 女 好 照 鏡 。  
chhiu<sup>2</sup> ng<sup>2</sup> hau<sup>3</sup> cheu<sup>3</sup> kiang<sup>3</sup>

### 講解

八字命運不好的人，往往喜歡算命，長相不怎麼出色的人老愛照鏡子。比喻 沒有自知之明。

註：① 命歪：命不好。

命 帶 入 骨 ， 刀 都 削 毋 落 。  
miang<sup>3</sup> tai<sup>3</sup> ngip<sup>8</sup> kut<sup>4</sup> to<sup>1</sup> to<sup>1</sup> siok<sup>4</sup> m<sup>5</sup> lut<sup>4</sup>

### 講解

依古老命理的说法，一個人的命運在出生時便註定，即使用刀都削不掉。比喻先天遺傳帶給人的影響不小。不過依今人之科學說法，人亦可靠自己努力來改變創造契機。

註：① 帶入骨：出生的時候就註定了。

② 削毋落：削不掉。



ㄊ一ㄣˇ ㄋㄧㄣˇ ㄐㄧˋ ㄎㄩㄣˊ

食 人 一 口 ,

shit<sup>8</sup> ngin<sup>5</sup> jit<sup>8</sup> khien<sup>2</sup>

ㄞㄣˇ ㄋㄧㄣˇ ㄐㄧˋ ㄊㄠˊ

還 人 一 斗 。

van<sup>5</sup> ngin<sup>5</sup> jit<sup>4</sup> teu<sup>2</sup>

### 講解

吃了別人的一口飯，要還別人一斗米。

比喻 得到別人的一點好處，要時時感恩，找機會報答人家。就是受人點滴，報以泉湧。

註：①還人：還人家。

ㄊ一ㄣˇ ㄇˇ ㄌㄨˋ ㄙㄢˊ ㄎㄧㄣˊ ㄎㄩㄥˊ

食 毋 落 三 斤 薑 ,

shit<sup>8</sup> m<sup>5</sup> lok<sup>8</sup> sam<sup>1</sup> kin<sup>1</sup> kiong<sup>1</sup>

ㄇˇ ㄏㄠˊ ㄎㄚˊ ㄊㄞˊ ㄋㄚˊ ㄆㄨˊ ㄊㄨㄥˊ

毋 好 嫁 大 林 埔 庄 。

m<sup>5</sup> ho<sup>2</sup> ka<sup>3</sup> thai<sup>3</sup> na<sup>5</sup> pu<sup>1</sup> tsong<sup>1</sup>

### 講解

早期東勢鎮慶東里舊地名大林埔，目前車站牌寫大茅埔，全村信仰祭祀三山國王。不論風俗民情皆是十分客家傳統，老一輩大茅埔婦女早上五點挑水煮飯，七點上山工作，中午要做飯，下午再上工，晚飯後點燈到水圳洗衣服，婦女既忙碌又辛苦。

比喻 吃不了苦的女孩，千萬別嫁到大茅埔庄去。

註：①食毋落：吃不下。②三斤薑：三斤的薑。（辣得你開不了口）。③毋好：不可以。④大林埔：大茅埔（東勢鎮慶東里）。



ㄊ一ㄣˊ ㄕ ㄠ ㄊ一ㄣˊ  
 食 水 ， 愛 念 水 源 頭 ；  
 shit<sup>8</sup> shiui<sup>2</sup> oi<sup>3</sup> ngiam<sup>3</sup> shiui<sup>2</sup> ngien<sup>5</sup> theu<sup>5</sup>

ㄊ一ㄣˊ ㄕ ㄠ ㄊ ㄠ ㄊ一ㄣˊ ㄕ ㄠ ㄊ ㄠ ㄊ一ㄣˊ ㄕ ㄠ ㄊ ㄠ  
 食 果 子 ， 愛 拜 樹 頭 。  
 shit<sup>8</sup> ko<sup>2</sup> tsii<sup>2</sup> oi<sup>3</sup> pai<sup>3</sup> shu<sup>3</sup> theu<sup>5</sup>

講解

吃水當要感念源頭活水，食水果要想到結果子的果樹，初一十五或節日要感恩祭拜。

比喻 要懂得飲水思源，感恩惜福。

註：①愛：要。②果子：水果。

ㄊ一ㄣˊ ㄕ ㄠ ㄊ一ㄣˊ ㄕ ㄠ ㄊ一ㄣˊ ㄕ ㄠ ㄊ一ㄣˊ ㄕ ㄠ ㄊ一ㄣˊ ㄕ ㄠ  
 食 斯 精 功 ， 著 斯 威 風 ，  
 shit<sup>8</sup> sii<sup>1</sup> tsin<sup>1</sup> kung<sup>1</sup> chok<sup>4</sup> sii<sup>1</sup> vui<sup>1</sup> fung<sup>1</sup>

ㄊ一ㄣˊ ㄕ ㄠ ㄊ一ㄣˊ ㄕ ㄠ ㄊ一ㄣˊ ㄕ ㄠ ㄊ一ㄣˊ ㄕ ㄠ ㄊ一ㄣˊ ㄕ ㄠ  
 嫖 賭 兩 字 斯 空 空 。  
 phiau<sup>5</sup> tu<sup>2</sup> liong<sup>2</sup> sii<sup>3</sup> sii<sup>1</sup> khung<sup>1</sup> khung<sup>1</sup>

講解

懂得享受美食是聰明的人，懂得打扮衣著顯得威風，如果沾染上「嫖」或「賭」這兩個字，那註定一生空空如也。

註：①斯：是；就。②精功：精明；聰明。

③著：穿著。④空空：什麼都沒有。

ㄊㄣˊ ㄉㄨˊ ㄍㄨㄚˊ ㄆㄢˊ ㄐㄧㄚˊ ㄈㄢˊ ㄘㄩㄣˊ  
 食 西 瓜 ， 半 夜 反 症 。  
 shit<sup>8</sup> si<sup>1</sup> kua<sup>1</sup> pan<sup>3</sup> jia<sup>3</sup> fan<sup>2</sup> chin<sup>3</sup>

### 講解

晚上吃西瓜，到了半夜常會發生狀況，如拉肚子或一夜尿不止的現象。西瓜性寒，水份又特多，一般體虛或寒性體質極忌吃西瓜。比喻明明答應又反悔或者吃了食物而引起後續狀況時，會用這句話。

註：①反症：違反常態的狀況。

ㄊㄩㄥˊ ㄑㄩㄟˊ ㄇㄛˊ ㄆㄧˊ ㄘㄩˊ  
 靚 醜 無 比 止 ，  
 tsiang<sup>1</sup> chhiu<sup>2</sup> mo<sup>5</sup> pi<sup>1</sup> chi<sup>2</sup>

ㄘㄨㄥˊ ㄐㄧˊ ㄎㄚˊ ㄊㄕㄢˊ ㄙㄧˊ  
 中 意 較 慘 死 。  
 chung<sup>3</sup> ji<sup>3</sup> kha<sup>1</sup> tsham<sup>2</sup> si<sup>2</sup>

### 講解

好看或不好看實在比不盡，合自己的意才是最重要的。比喻 凡事個人有個人的標準，對於美醜的鑑賞各有角度不同，其實最重要的是看對眼最重要。

註：①靚醜：美醜。②無比止：沒有一定的客觀標準。

③鍾意：中意；合意。④慘死：比較重要。



ㄇㄠˇ ㄌㄧㄠˇ ㄔㄩˋ ㄔㄨㄥˋ ㄩㄢˊ  
茅 寮 出 狀 元 ，  
Mau<sup>5</sup> liau<sup>5</sup> chhut<sup>4</sup> chhong<sup>3</sup> ngien<sup>5</sup>

ㄘㄞˊ ㄜˊ ㄔㄩˋ ㄒㄩㄢˊ ㄣˊ  
矮 屋 出 賢 人 。  
e<sup>2</sup> vuk<sup>4</sup> chhut<sup>4</sup> hien<sup>5</sup> ngin<sup>5</sup>

### 講解

比喻不好的環境艱困出身的人，往往能激勵自己無限毅力，而成就傑出人材。平凡的住屋下每每也成就賢能的人。

註：①茅寮：用茅草蓋屋頂的簡陋居所。  
②矮屋：不起眼的平房。

ㄘㄞˊ ㄘㄞˊ ㄘㄩˋ ㄒㄩˋ ㄔㄩˋ ㄔㄩˋ  
掩 甸 竹 蒲 出 好 筍 。  
em<sup>3</sup> tem<sup>3</sup> chuk<sup>4</sup> phu<sup>5</sup> chhut<sup>4</sup> ho<sup>2</sup> sun<sup>2</sup>

### 講解

生長不是很茂密，雜草覆蓋著，看起來並不起眼的竹叢，竟然長出了發育良好的優質筍子。

比喻 看起來平凡的父母，也會培育傑出的子女。

註：①掩甸：形容生長不茂盛缺乏整理任其荒蕪，非常不起眼的樣子。②竹蒲：竹叢。③好筍：品質優良的筍。

ム一ㄣˊ ㄉㄨˊ ㄇㄨˊ ㄍㄨˊ ㄊㄧㄢˊ ㄕㄨㄣˊ  
 相 打 毋 過 田 濬 ,  
 siong<sup>1</sup> ta<sup>2</sup> m<sup>5</sup> ko<sup>3</sup> thien<sup>5</sup> shun<sup>5</sup>

ㄆㄢˊ ㄎㄩㄣˊ ㄊㄨˊ ㄆㄢˊ ㄌㄩㄥˊ  
 半 斤 湊 八 兩 。  
 pan<sup>3</sup> kin<sup>1</sup> teu<sup>3</sup> pat<sup>4</sup> liong<sup>1</sup>

### 講解

雙方打架不分勝負，越不了田埂，一個半斤一個八兩。  
 比喻 不分軒輊，伯仲之間。

註：①毋過：越不過。②田濬：田埂。

③湊：搭配；湊合。

ㄐㄧㄢˊ ㄍㄨˊ ㄌㄩˊ ㄕㄨㄢˊ , ㄋㄩㄣˊ ㄕㄧˊ ㄌㄩˊ ㄇㄧㄤˊ  
 雁 過 留 聲 , 人 去 留 名 。  
 jien<sup>3</sup> ko<sup>3</sup> liu<sup>5</sup> shiang ngin<sup>5</sup> khi<sup>3</sup> liu<sup>5</sup> miang<sup>5</sup>

### 講解

鴻雁從天空飛過留下了牠的啼聲，人離開了，留下他的名聲。比喻 人生在世要努力貢獻社會，才能死後留下好名聲。與「人死留名，虎死留皮」同意思。

註：①雁：大雁。②人去：人離開。③留名：留下名聲。



ㄏㄞˋˊˊ ㄌㄨˊ ㄊㄟˋˊ ㄠˊˊˊ ㄏㄞˋˊˊ ㄏㄠˋˊˊˊ  
 後 生 愛 肯 學 ，  
 heu<sup>3</sup> sang<sup>1</sup> oi<sup>1</sup> hen<sup>2</sup> hok<sup>8</sup>

ㄊㄠˋˊˊ ㄠˊˊˊ ㄕㄧㄤˊˊ ㄠˊˊ ㄌㄠˋˊˊˊ  
 到 老 正 安 樂 。  
 to<sup>3</sup> lo<sup>2</sup> chiang<sup>1</sup> on<sup>1</sup> lok<sup>8</sup>

### 講解

年青人要用心學習，有一技之長得以賺錢養老，到老年才能有安心的晚景。比喻 少小要努力，老大才安樂。

註：①後生：年青人。②愛：要③正：才。

ㄏㄞˋˊˊ ㄌㄨˊ ㄊㄟˋˊ ㄌㄠˋˊˊ ㄠˊˊˊˊˊ ㄌㄠˋˊˊˊˊ  
 後 生 多 勞 碌 ，  
 heu<sup>3</sup> sang<sup>1</sup> to<sup>1</sup> lo<sup>5</sup> luk<sup>4</sup>

ㄌㄠˋˊˊ ㄌㄠˋˊˊˊ ㄏㄠˋˊˊ ㄏㄠˋˊˊˊˊ ㄏㄠˋˊˊˊˊˊ  
 老 來 好 享 福 。  
 lo<sup>2</sup> loi<sup>5</sup> ho<sup>2</sup> hiong<sup>2</sup> fuk<sup>4</sup>

### 講解

年青時候勤奮工作，到老才可享清福。

比喻 年青時努力工作積蓄養老金，年老之時便有好日子過。勉勵少年多努力，臨老才能享清福。



ㄘㄧㄣˋ ㄕㄧˋ ㄇㄛˊ ㄇㄨˊ ㄌㄞˊ ㄘㄨㄣˊ ㄕㄧㄣˊ ㄎㄩㄟˊ  
 前 世 無 修 ， 賴 準 心 舅 。  
 tshien<sup>5</sup> shie<sup>3</sup> mo<sup>5</sup> siu<sup>1</sup> lai<sup>3</sup> chun<sup>2</sup> sim<sup>1</sup> khiu<sup>1</sup>

### 講解

前世欠種善因沒生女兒，因而把兒子當媳婦來使喚，幫忙做家事。

註：①無修：沒做善事欠種福田。②賴：兒子。

③準：當做。④心舅：媳婦。

ㄘㄧㄣˋ ㄣㄩㄣˋ ㄘㄨㄥˋ ㄕㄩˋ ㄏㄟˋ ㄣㄩㄣˋ ㄌㄩㄥˋ  
 前 人 種 樹 後 人 涼 ；  
 tshien<sup>5</sup> ngin<sup>5</sup> chung<sup>3</sup> shu<sup>3</sup> heu<sup>3</sup> ngin<sup>5</sup> liong<sup>5</sup>

ㄘㄧㄣˋ ㄣㄩㄣˋ ㄘㄨㄥˋ ㄈㄞˊ ㄏㄟˋ ㄣㄩㄣˋ ㄏㄩㄥˊ  
 前 人 種 花 後 人 香 。  
 tshien<sup>5</sup> ngin<sup>5</sup> chung<sup>3</sup> fa<sup>1</sup> heu<sup>3</sup> ngin<sup>5</sup> hiong<sup>1</sup>

### 講解

先人種大的樹，後人好乘涼，前人種花花開後人好聞香。比喻 為子孫種福田。

註：①前人：先人。

蛇孔透蛎隆，通通透透。  
 shia<sup>5</sup> khung<sup>1</sup> theu<sup>3</sup> kuai<sup>2</sup> lung<sup>5</sup>      thung<sup>1</sup> thung<sup>1</sup> theu<sup>3</sup> theu<sup>3</sup>

### 講解

蛇穴與青蛙穴相通，蛇會吃蛙，後果不堪設想。比喻管道暢通，一般形容在壞事的方面較多，就如「明修棧道，暗渡陳倉」。

註：①蛇孔：蛇穴。②透：通。③蛎隆：青蛙穴。

草巴蛇歸糞箕，  
 tsho<sup>2</sup> pa<sup>1</sup> shia<sup>5</sup> kui<sup>1</sup> pun<sup>3</sup> ki<sup>1</sup>

毋當一尾青竹絲。  
 m<sup>5</sup> tong<sup>3</sup> jit<sup>4</sup> mui<sup>1</sup> tsiang<sup>1</sup> chuk<sup>4</sup> si<sup>1</sup>

### 講解

泥蛇整糞箕毒性也抵不過一條青竹絲。比喻量多不一定質好，人多不一定管用。

註：①草巴蛇：泥蛇。②歸：整個。③毋當：比不上。

④一尾：一條。⑤青竹絲：毒蛇，皮色碧綠。

ㄆㄛˋ ㄌㄢˊ ㄋㄧㄣˋ ㄎㄩㄣˊ ㄈㄨㄥˊ  
 做 三 年 飢 荒 ，  
 tso³ sam¹ ngien⁵ ki¹ fong¹

ㄋㄥˋ ㄇˊ ㄙㄩˋ ㄔㄩˋ ㄈㄨㄥˊ  
 餓 毋 死 廚 房 。  
 ngo³ m⁵ si² chhu⁵ fong⁵

### 講解

鬧了三年的飢荒，在廚房工作的人，多多少少沾得油水方便，餓死的不會是廚子。比喻 近水樓台。

註：①餓毋死：餓不死。②廚房：在廚房工作的人。廚師。

ㄆㄛˋ ㄍㄨㄢˊ ㄇㄞˊ ㄊㄩㄣˊ  
 做 官 買 田 ，  
 tso³ kuan¹ mai¹ thien⁵

ㄇˊ ㄊㄨㄥˊ ㄙㄩˋ ㄔㄠˊ ㄙㄨㄣˊ ㄒㄩㄢˊ  
 毋 當 子 孝 孫 賢 。  
 m⁵ tong³ tsii² hau³ sun¹ hien⁵

### 講解

當大官買田產，抵不過子孫孝順，光耀門楣來得好。比喻 再多的錢財家業，都不如子孫表現出色更令父母安慰。

註：①毋當：抵不過。

ㄆㄛˋ ㄍㄨㄢˊ ㄏㄟˋ ㄘㄩㄣˊ ㄌㄧㄢˊ  
 做 官 係 清 廉 ，  
 tso<sup>3</sup> kuan<sup>1</sup> he<sup>3</sup> tshin<sup>1</sup> liam<sup>5</sup>

ㄕㄩㄣˊ ㄆㄨㄣˊ ㄠˊ ㄌㄠˊ ㄐㄩㄣˊ  
 食 飯 愛 搵 鹽 。  
 shit<sup>8</sup> phon<sup>5</sup> oi<sup>3</sup> lo<sup>1</sup> jam<sup>5</sup>

### 講解

當官如果是清白不貪污，在有限的待遇下，三餐吃飯可要拌鹽吃。比喻 當官者若要家中生活過得富裕，就非得收非份之才不可。

註：①係：如果。②清廉：清白不貪。

③愛：要。④搵鹽：拌鹽吃。

ㄆㄛˋ ㄕㄩㄣˊ ㄋㄢˊ ㄘㄩㄣˊ ㄌㄧㄢˊ  
 做 事 懶 震 動 ，  
 tso<sup>3</sup> shie<sup>3</sup> nan<sup>1</sup> thin<sup>1</sup> thung<sup>1</sup>

ㄕㄩㄣˊ ㄆㄨㄣˊ ㄎㄩㄣˊ ㄌㄧㄢˊ ㄍㄨㄥˊ  
 食 飯 擎 碗 公 。  
 shit<sup>8</sup> phon<sup>3</sup> khia<sup>5</sup> van<sup>2</sup> kung<sup>1</sup>

### 講解

工作懶得動，吃飯卻拿大碗裝。

比喻 好吃懶做的人。

註：①懶震動：懶得動。②擎：扛。③碗公：大碗。



<sup>ㄛ</sup> 𦵏 <sup>ㄊ一</sup> 屎 <sup>ㄇㄨ</sup> 毋 <sup>ㄔㄨ</sup> 出 , <sup>ㄐ一ㄣˋ</sup> 怨 <sup>ㄆ一ㄚˊ</sup> 壁 <sup>ㄎㄛˋ</sup> 角 。  
 o<sup>1</sup> shi<sup>2</sup> m<sup>5</sup> chhut<sup>4</sup> jien<sup>3</sup> piak<sup>4</sup> kok<sup>4</sup>

### 講解

大便拉不出來，卻埋怨牆角害的。比喻 做事失敗不自己檢討，反而怨東怨西怪罪別人。

註：① 𦵏屎：拉屎。② 毋出：出不來。

③ 怨壁角：埋怨牆角。

<sup>ㄛ</sup> 𦵏 <sup>ㄊ一</sup> 屎 <sup>ㄇㄨ</sup> 毋 <sup>ㄔㄨ</sup> 出 , <sup>ㄐ一ㄣˋ</sup> 怨 <sup>ㄔㄨ</sup> 豬 <sup>ㄇㄚˊ</sup> 母 。  
 o<sup>1</sup> shi<sup>2</sup> m<sup>5</sup> chhut<sup>4</sup> jien<sup>3</sup> chu<sup>1</sup> ma<sup>5</sup>

### 講解

大便拉不出來，卻埋怨隔壁母豬哄小豬的啱唔聲，吵得害他大不出來。古早人的便坑都與豬舍相連，好把豬排洩物也流入糞坑，來日可做堆肥之用。

比喻 做事失敗自己不虛心檢討，反而怨天怨地怪別人。

註：① 豬母：母豬。



𦵏      屎      兼      摟      芋      ,      一      錘      兩      碰      。  
 O<sup>1</sup>    shi<sup>1</sup>    kiam<sup>1</sup>    leu<sup>2</sup>    vu<sup>3</sup>      jit<sup>4</sup>    chhui<sup>5</sup>    liong<sup>2</sup>    pong<sup>3</sup>

講解

古早人上山工作，便急就地在園裡如廁，蹲在芋頭園拉，順便挖芋頭，大便好芋頭也挖好了。只消一個動作就同時辦好兩件事。比喻一舉兩得，順手之勞，完成兩件事。

註：①𦵏屎：拉大便。②兼：順便；順道。  
 ③摟芋：挖芋頭。④一錘：一個動作。  
 ⑤兩碰：兩邊都猜中了。

𦵏      屎      拈      著      四      剖      脯      。  
 o<sup>1</sup>    shi<sup>2</sup>    ngian<sup>1</sup>    to<sup>2</sup>    si<sup>3</sup>    pho<sup>3</sup>    pu<sup>2</sup>

講解

要上廁所，半路卻撿到魚乾運氣太好了。  
比喻 一舉兩得。

註：①𦵏屎：拉大便。②拈著：撿到。  
 ③四剖脯：魚乾。



ㄇㄞˋ ㄩㄣˊ ㄉㄚˋ ㄉㄨㄣˊ ㄆㄠˋ ㄓㄨㄣˊ ㄆㄠˋ ㄓㄨㄣˊ ㄆㄠˋ ㄓㄨㄣˊ  
 細 人 打 紙 炮 ， 又 驚 又 好 。  
 se<sup>3</sup> ngin<sup>5</sup> ta<sup>2</sup> chi<sup>2</sup> phau<sup>3</sup> jiu<sup>3</sup> kiang<sup>1</sup> jiu<sup>2</sup> hau<sup>3</sup>

### 講解

小孩子放炮燭，又怕又愛。比喻人做事，又愛又怕受傷害。

註：①細人：小孩子。②紙炮：炮燭。

③又驚又好：又怕又愛。

ㄇㄞˋ ㄏㄨㄣˊ ㄊㄨㄣˊ ㄓㄨㄣˊ ㄓㄨㄣˊ ㄊㄨㄣˊ ㄓㄨㄣˊ ㄓㄨㄣˊ  
 細 漢 偷 針 ， 大 漢 偷 金 。  
 se<sup>3</sup> hon<sup>3</sup> theu<sup>1</sup> jim<sup>1</sup> thai<sup>3</sup> hon<sup>3</sup> theu<sup>1</sup> kim<sup>1</sup>

### 講解

小小年紀就偷針，到長大怕會偷金子。

比喻 從小沒養成好習慣，到長大就越偷越嚴重。

註：①細漢：年紀小。②大漢：長大。

ㄟ一ˋ ㄈㄣˋ ㄊㄟˋ ㄊ一ㄣˋ ㄈㄣˋ ㄇㄣˋ ㄅㄚˋ ㄅㄚˋ  
 愛 你 上 天 ， 你 毋 拔 翼 。

oi<sup>3</sup> hn<sup>5</sup> shiong<sup>1</sup> thien<sup>1</sup> hn<sup>5</sup> m<sup>5</sup> pat<sup>8</sup> jit<sup>8</sup>

講解

要拉拔你登天，你卻連翅膀也不幫忙拍一下。比喻有人  
 不長進得，連別人想幫他一把都難。

註：①愛：要。②上天：登天。③毋：不。拔翼：拍翅  
 膀。

ㄌㄟˋ ㄌㄟˋ ㄌㄟˋ ㄌㄟˋ ㄌㄟˋ  
 張 郎 送 李 郎 ，

chong<sup>1</sup> long<sup>5</sup> sung<sup>3</sup> li<sup>2</sup> long<sup>5</sup>

ㄌㄟˋ ㄌㄟˋ ㄌㄟˋ ㄌㄟˋ ㄌㄟˋ  
 送 到 日 頭 黃 。

sung<sup>3</sup> to<sup>3</sup> ngit<sup>4</sup> theu<sup>5</sup> vong<sup>5</sup>

講解

張先生送李先生回家，李先生又送張先生一程，如此你  
 來我往送來送去，太陽都快下山了。比喻送來送去沒有  
 意義。

註：①張郎：張姓人。②李郎：李姓人。

③日頭黃：太陽快下山。

ㄊㄟㄣˋ ㄩㄟㄣˊ ㄅㄣˋ ㄎㄟˋ ㄌㄩㄣˊ ㄎㄨㄟˋ ㄣㄣˊ  
 善 言 一 句 三 冬 暖 ，  
 shien³ ngien⁵ jit⁴ ki³ sam¹ tung¹ ngon¹

ㄜㄛˋ ㄩㄟㄣˊ ㄆㄢˊ ㄎㄟˋ ㄌㄩㄣˊ ㄣㄣˊ ㄏㄣˊ  
 惡 言 半 句 六 月 寒 。  
 ok⁴ ngien⁵ pan³ ki³ liuk⁴ ngiet⁸ hon⁵

### 講解

說一句好話，會令人覺得溫暖三個冬天，說一句刻薄的壞話，即使是炎熱的六月天，也會使人感到寒冷。

- 註：①善言：良言：好話。②三冬暖：溫暖三個冬天。  
 ③惡言：刻薄的話。  
 ④六月寒：炎熱的六月天也覺得寒冷。

ㄊㄟㄣˋ ㄜㄛˋ ㄎㄟˋ ㄆㄢˊ ㄌㄩㄣˊ ㄎㄨㄟˋ ㄣㄣˊ  
 善 惡 到 尾 終 有 報 ，  
 shien³ ok⁴ to³ mui¹ chung¹ jiu po³

ㄘㄟˊ ㄘㄩㄞˊ ㄆㄢˊ ㄎㄟˋ ㄌㄩㄣˊ ㄆㄢˊ ㄎㄟˋ  
 只 差 早 到 與 慢 到 。  
 chi² tsha¹ tso² to³ ji⁵ man³ to³

### 講解

行善行惡到最後都有報應的，相差的是有人報應得早，有人報應得遲。比喻老天有眼，勸世人要行善積德。

- 註：①終：到最後。②有報：有報應。③早到：早來。

嫁雞隨雞，嫁狗隨狗。  
 ka<sup>3</sup> kie<sup>1</sup> sui<sup>5</sup> kie<sup>1</sup> , ka<sup>3</sup> kieu<sup>2</sup> sui<sup>5</sup> kieu<sup>2</sup>

講解

嫁雞就跟著雞，嫁狗就跟著狗。

比喻 忠於自己的選擇，無怨無悔的意思。

註：①隨：跟。

嫁乞食背伽濟斗，  
 ka<sup>3</sup> khiet<sup>4</sup> shit<sup>8</sup> pa<sup>5</sup> ka<sup>1</sup> ji<sup>3</sup> teu<sup>2</sup>

嫁狐狸滿山走。  
 ka<sup>3</sup> fu<sup>5</sup> li<sup>5</sup> man<sup>1</sup> sau<sup>1</sup> tsen<sup>2</sup>

講解

嫁了個乞丐就背著背袋跟著乞食去，如果嫁狐狸也得跟著狐狸滿山跑。比喻 嫁雞隨雞，嫁狗隨狗，甘心自己的選擇。

註：①乞食：乞丐。②伽濟斗：乞丐背在後面的袋子，昔日是用草編成的。



〇ㄍㄛㄣ 〇ㄉㄛ ㄊㄣˋㄏㄜ  
 講 著 食 ， 毛 辮 走 都 直 〇  
 kong<sup>2</sup> to<sup>2</sup> shit<sup>8</sup> mo<sup>1</sup> pie<sup>1</sup> tseu<sup>2</sup> to<sup>1</sup> chhit<sup>8</sup>

### 講解

一講到有得吃，跑得比什麼都快，連腦勺後的辮子都拉直了。這是反應清朝到台灣開墾的客家先民，當時的生活情況，連飽餐一頓都不容易。

註：①講著：說到。②毛辮：清朝時男人留長辮子。

③走都直：跑得很快連辮子都拉直了。

〇ㄍㄛㄣ 〇ㄉㄛ ㄆㄛˋ  
 講 著 做 ， 情 願 餓 〇  
 kong<sup>2</sup> to<sup>2</sup> tso<sup>3</sup> tshin<sup>5</sup> ngien<sup>3</sup> ngo<sup>3</sup>

### 講解

一聽到要工作，馬上說寧可餓肚子，也不願工作。比喻懶惰的人寧可餓肚子也不想動。

註：①講著做：說到要工作。②情願：甘心。

講 人 人 到 ， 講 鬼 鬼 到 。  
 kong<sup>2</sup> ngin<sup>5</sup> ngin<sup>5</sup> to<sup>3</sup> , kong<sup>2</sup> kui<sup>2</sup> kui<sup>2</sup> to<sup>3</sup> 。

講解

白天提到誰誰就到，依此類推晚上若說到鬼鬼就到。一般人往往都會有這個經驗，說著說著連久不見面的朋友都常常真的到了，心有靈犀一點通的感覺真是奇妙。

講 一 個 影 ， 生 一 個 頸 。  
 kong<sup>2</sup> jit<sup>4</sup> kai<sup>3</sup> jiang<sup>2</sup> , sang<sup>1</sup> jit<sup>4</sup> kai<sup>3</sup> kiang<sup>2</sup> 。

講解

有人說到「有一個影子」，當話傳開之後除了敘述前者的話之外，卻多出了一個頸子。

比喻 話傳多會變了樣。

註：①生：多出來。②頸：脖子。

<sup>ㄈㄛˋ ㄏㄨㄛˊ</sup> 學 <sup>ㄏㄠˊ</sup> 好 <sup>ㄙㄢˊ</sup> 三 <sup>ㄋㄩㄣˋ</sup> 年 <sup>ㄉㄛˋ</sup> 學 <sup>ㄈㄞˊ</sup> 壞 <sup>ㄙㄢˊ</sup> 三 <sup>ㄘㄟˊ</sup> 朝 。  
 hok<sup>8</sup> ho<sup>2</sup> sam<sup>1</sup> ngien<sup>5</sup> hok<sup>8</sup> fai<sup>2</sup> sam<sup>1</sup> cheu<sup>1</sup>

### 講解

養成好習慣要花三年的工夫，學壞只需三天就夠了。  
 比喻 好品格的培養，是要長期花大工夫才能成就的。

註：①三朝：三天。

<sup>ㄈㄛˋ ㄏㄨㄛˊ</sup> 學 <sup>ㄐㄩˊ</sup> 有 <sup>ㄕㄩˊ</sup> 手 <sup>ㄋㄩˊ</sup> 藝 <sup>ㄇㄛˋ</sup> 無 <sup>ㄋㄩㄣˋ</sup> 人 <sup>ㄋㄚˊ</sup> 拿 <sup>ㄊㄜˋ</sup> 得 <sup>ㄎㄟˊ</sup> 去 。  
 hok<sup>8</sup> jiu<sup>1</sup> shiu<sup>2</sup> ngi<sup>3</sup> mo<sup>5</sup> ngin<sup>5</sup> na<sup>1</sup> tet<sup>4</sup> khi<sup>3</sup>

### 講解

如果學了一技之長，一生受用無窮，不僅謀生容易，即使別人羨慕也偷不走它。比喻 給子女留田地，不如訓練他手藝來得實用。

註：①手藝：工夫。②無人：沒有人。



ㄌㄧㄣˊㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊㄩㄣˊ ㄊㄣˊㄙㄞˊ ㄆㄨㄣˊㄎㄨㄣˊ      ㄊㄧㄣˊ      ㄉㄨㄣˊㄙㄞˊ      ㄌㄨㄣˊㄌㄞˊ  
 嘴 甜 舌 滑 ， 心 頭 辣 。  
 chioi<sup>3</sup> thiam<sup>5</sup> shiet<sup>8</sup> vat<sup>8</sup>      sim<sup>1</sup> theu<sup>5</sup> lat<sup>8</sup>

講解

能言善道，花言巧語的人，大都是心地比較毒辣。  
 比喻 巧顏令色顯矣仁，小心笑裡藏刀。

註：①嘴甜舌滑：花言巧語。②心頭辣：心腸毒。

ㄌㄧㄣˊㄉㄨㄣˊ ㄊㄨㄣˊㄌㄞˊ ㄉㄨㄣˊㄙㄞˊ ㄌㄨㄣˊㄌㄞˊ ㄌㄨㄣˊㄌㄞˊ      ㄌㄨㄣˊㄌㄞˊ  
 嘴 唇 皮 相 款 待 。  
 chioi<sup>3</sup> shun<sup>5</sup> phi<sup>5</sup> siong<sup>1</sup> kuan<sup>2</sup> thai<sup>3</sup>

講解

對於不能深交的人，僅止於口頭上的寒暄點頭交往即止。  
 比喻 不適合做進一步交往的人，口頭上也要禮貌應對才好。

ㄌㄢˊ ㄋㄩㄣˊ ㄉㄨㄛˊ ㄕㄨㄣˊ ㄋㄩㄢˊ  
 懶 牛 多 屎 尿 ，  
 nan<sup>1</sup> ngiu<sup>5</sup> to<sup>1</sup> shi<sup>2</sup> ngiau<sup>3</sup>

ㄋㄢˊ ㄋㄩㄣˊ ㄉㄨㄛˊ ㄕㄨㄢˊ ㄕㄩㄟˊ  
 懶 人 多 借 口 。  
 ngan<sup>1</sup> ngin<sup>5</sup> to<sup>1</sup> tsia<sup>3</sup> khieu<sup>2</sup>

### 講解

懶惰的牛，耕田一會兒停下來拉屎，一會停下來拉尿。  
 就像懶惰工作的人，借口一大堆。

註：①懶：不勤快。

ㄋㄢˊ ㄋㄢˊ ㄎㄞˊ ㄋㄩㄢˊ ㄕㄨㄣˊ ㄏㄠˊ ㄏㄚˊ ㄕㄩˊ  
 濫 濫 个 貓 公 好 嚇 鼠 ，  
 nam<sup>1</sup> nam<sup>1</sup> kai<sup>1</sup> ngiau<sup>3</sup> kung<sup>1</sup> ho<sup>2</sup> hak<sup>4</sup> chhu<sup>2</sup>

ㄋㄢˊ ㄋㄢˊ ㄎㄞˊ ㄌㄠˊ ㄕㄨㄣˊ ㄏㄠˊ ㄗㄠˊ ㄕㄩˊ  
 濫 濫 个 老 公 好 做 主 。  
 nam<sup>1</sup> nam<sup>1</sup> kai<sup>1</sup> lo<sup>2</sup> kung<sup>1</sup> ho<sup>2</sup> tso<sup>3</sup> chu<sup>2</sup>

### 講解

不出色的老公，有時候也可以做做主，不會捕鼠的貓嚇嚇  
 老鼠也好。比喻雖然不是很理想，但勉強還可湊合用。

註：①濫濫：不出色。②好做主：可以做主。

③貓公：貓。



<sup>ㄇㄛˋ</sup>無 <sup>ㄇㄛˊ</sup>毛 <sup>ㄍㄟˊ</sup>雞， <sup>。ㄍㄩ</sup>假 <sup>ㄘㄞˋ</sup>大 <sup>。ㄍㄩˊ</sup>格。

mo<sup>5</sup> mo<sup>1</sup> kie<sup>1</sup> ka<sup>2</sup> thai<sup>3</sup> kak<sup>4</sup>

講解

羽毛少的雞，怕別人看不起，就膨起毛張開翅膀，假裝體型很大。其實一看就穿幫。比喻 窮人故做富人狀，打腫臉充胖子。

註：①大格：品種大型。

<sup>ㄇㄛˋ</sup>無 <sup>ㄍㄞˋ</sup>該 <sup>ㄕㄟˋ</sup>尸 <sup>ㄞˊ</sup>肫， <sup>ㄕㄟˋ</sup>食 <sup>ㄍㄞˋ</sup>該 <sup>ㄘㄞˋ</sup>瀉 <sup>ㄍㄩˊ</sup>藥。

mo<sup>5</sup> kai<sup>3</sup> shi<sup>3</sup> vut<sup>4</sup> shit<sup>8</sup> kai<sup>3</sup> sia<sup>3</sup> jok<sup>8</sup>

講解

沒那個屁鼓，竟敢吃那個瀉藥。

比喻 打腫臉充胖子，沒那個身份硬撐。

註：①無該：沒有那個。②尸肫：屁鼓。

ㄅㄨㄢˋ ㄖㄣˊ ㄇㄨˋ ㄕㄨㄟˋ ㄉㄨㄛˊ ,  
 kuai<sup>5</sup> ngin<sup>5</sup> m<sup>5</sup> sii<sup>2</sup> to<sup>1</sup>

ㄌㄨㄥˊ ㄊㄨˊ ㄇㄧˊ ㄅㄨㄟˊ ㄔㄨㄥˊ ㄎㄜˊ 。  
 long<sup>2</sup> teu<sup>2</sup> mi<sup>2</sup> voi<sup>1</sup> chhong<sup>5</sup> ko<sup>1</sup>

### 講解

窮人的要求並不多，只要有兩斗米夠吃，就高興得會唱歌。

比喻 要求不多容易滿足。

註：①嘖人：窮人。②毋使：不用。

ㄅㄨㄢˋ ㄖㄣˊ ㄇㄨˋ ㄇㄨˋ ㄉㄨㄛˊ ,  
 kuai<sup>5</sup> ngin<sup>5</sup> ka<sup>3</sup> moi<sup>3</sup>

ㄆㄧㄣˊ ㄎㄧㄢˊ ㄕㄨㄟˋ ㄊㄜˋ ( ㄕㄨㄟˋ ㄊㄜˋ ) 。  
 phin<sup>2</sup> kim<sup>1</sup> shit<sup>8</sup> tet<sup>4</sup> ( shit<sup>8</sup> tet<sup>4</sup> )

### 講解

昔日窮人家嫁女兒，要求聘金全數由女方父母照收，不送給女兒當嫁粧。比喻東西好吃時的用詞「食得」時，會用這句「嘖人嫁妹實得」。

註：①嘖人：窮人。②嫁妹：嫁女兒。③聘金：訂婚的聘金。④實得：全數收，諧音「食得」。

ㄅㄨㄞˋ ㄋㄣˊ ㄊㄣˊ ㄊㄣˊ ㄊㄣˊ  
 噴 人 親 戚 多 ，  
 khuai<sup>5</sup> ngin<sup>5</sup> tshin<sup>1</sup> tshit<sup>4</sup> to<sup>1</sup>

ㄊㄣˊ ㄋㄣˊ ㄋㄣˊ ㄋㄣˊ ㄋㄣˊ  
 瘦 狗 烏 蠅 多 。  
 tsheu<sup>3</sup> kieu<sup>2</sup> vu<sup>1</sup> jin<sup>5</sup> to<sup>1</sup>

### 講解

窮人喜歡攀親搭戚，因此親戚特多。營養不良的狗，蒼蠅也特多。比喻 窮人喜歡攀龍附鳳好抬高身價。

註：①噴人：窮人。②烏蠅：蒼蠅。

ㄅㄨㄞˋ ㄋㄣˊ ㄋㄣˊ ㄋㄣˊ ㄋㄣˊ ㄋㄣˊ ㄋㄣˊ ㄋㄣˊ  
 噴 人 驚 著 病 ， 富 人 驚 短 命 。  
 khuai<sup>5</sup> ngin<sup>5</sup> kiang<sup>1</sup> chhog<sup>8</sup> phiang<sup>3</sup> fu<sup>2</sup> ngin<sup>5</sup> kiang<sup>1</sup> ton<sup>2</sup> miang<sup>3</sup>

ㄅㄨㄞˋ ㄋㄣˊ ㄋㄣˊ ㄋㄣˊ ㄋㄣˊ ㄋㄣˊ ㄋㄣˊ ㄋㄣˊ  
 噴 人 求 平 安 ， 富 求 添 福 壽 。  
 khuai<sup>5</sup> ngin<sup>5</sup> khiu<sup>5</sup> phin<sup>5</sup> on<sup>1</sup> fu<sup>3</sup> khiu<sup>5</sup> thiang<sup>1</sup> fuk<sup>4</sup> shiu<sup>3</sup>

### 講解

窮苦的人怕生病沒錢可醫，富人卻怕死。窮人只求日子平安過，富裕的人想添福又添壽。比喻身價不同訴求也不盡相同。

註：①噴人：窮人。②驚破病：怕生病。

<sup>ㄅㄨˊ</sup> 豬 <sup>ㄇㄚˋ</sup> 母 <sup>ㄘㄨㄥˋ</sup> 壯 , <sup>ㄅㄨˊ</sup> 豬 <sup>ㄘㄨㄣˋ</sup> 子 <sup>ㄙ</sup> 斯 <sup>ㄨㄥˋ</sup> 旺 。  
 chu<sup>1</sup> ma<sup>5</sup> tsong<sup>3</sup> chu<sup>1</sup> tsii<sup>2</sup> vong<sup>3</sup>

### 講解

母豬如果身體強壯，生的豬仔一定數量多並隻隻發育良好。

比喻 母體照顧強壯，自然生的孩子健康。

註：①豬母：母豬。②壯：身體好。③斯：就。

④旺：量多又壯。母豬一胎可生十多隻小豬。

<sup>ㄘㄨㄥˋ</sup> 捉 <sup>ㄅㄨˊ</sup> 豬 <sup>ㄘㄨㄣˋ</sup> 子 , <sup>ㄕㄨㄥˋ</sup> 看 <sup>ㄅㄨˊ</sup> 豬 <sup>ㄇㄚˋ</sup> 母 。  
 tsok<sup>4</sup> chu<sup>1</sup> tsii<sup>2</sup> khon<sup>3</sup> chu<sup>1</sup> ma<sup>5</sup>

### 講解

要挑選豬仔來飼養，一定要先看母豬是否健康。

比喻 人娶老婆，不可光看女孩就決定，也要看一看丈母娘再做衡量。

註：①捉豬子：挑選小豬仔。②豬母：母豬。

醫 生 醫 假 病 ,  
ji¹ sen¹ ji¹ ka² phiang³

真 病 無 藥 醫 。  
chin¹ phiang³ mo⁵ jok⁸ ji¹

講解

醫生能治好的病，其實是假病；什麼藥都治不好的不治之症，那才是真病。

比喻 輕微的不嚴重的病能痊癒，要真遇到絕症，那可是無藥可醫了。

醫 生 驚 醫 嗽 ,  
ji¹ sen¹ kiang¹ ji¹ tshuk⁸

泥 水 驚 捉 漏 。  
ne⁵ shiui² kiang¹ tsok⁴ leu³

講解

當醫生的人最怕治咳嗽，因為「咳」最難治；而泥水匠則怕修漏水的房子，因為「漏水」不好找。比喻遇到辣手的問題。

註：①驚：怕。②醫嗽：治咳嗽。③捉漏：修房子漏水。



ㄅㄟㄣˊ ㄉㄨㄥˊ ㄋㄨㄥˊ ㄆㄧㄤˊ ㄔㄨㄥˊ  
精 同 戇 平 長 ，  
tsin<sup>1</sup> thung<sup>5</sup> ngong<sup>3</sup> phiang<sup>5</sup> chhong<sup>5</sup>

ㄋㄨㄥˊ ㄋㄧㄣˊ ㄐㄧㄡˊ ㄋㄨㄥˊ ㄈㄨˊ  
戇 人 有 戇 福 。  
ngong<sup>3</sup> ngin<sup>5</sup> jiu<sup>1</sup> ngong<sup>3</sup> fuk<sup>4</sup>

### 講解

聰明的人和平庸的人到頭是差不多的，傻人有傻福。  
比喻 精於鑽營，抄捷徑的人，到頭來兩手空空的也不少。  
註：①精：精明。②戇：平庸。

ㄕㄟˊ ㄈㄟˊ ㄕㄟˊ ㄕㄟˊ ㄋㄞˊ  
燒 缶 食 缺 碗 ，  
sheu<sup>1</sup> fui<sup>5</sup> shit<sup>8</sup> khiet<sup>4</sup> van<sup>2</sup>

ㄕㄞˊ ㄈㄨㄥˊ ㄕㄟˊ ㄈㄨˊ ㄔㄨˊ ㄕㄟˊ  
裁 縫 師 傅 著 舊 衫 。  
tshai<sup>5</sup> fung<sup>5</sup> sii<sup>1</sup> fu<sup>3</sup> chok<sup>4</sup> khiu<sup>3</sup> sam<sup>1</sup>

### 講解

燒陶的人把完美的精品賣了，有缺陷的留來自己用，做裁縫的師父，忙著為別人縫新衣，都沒時間為自己縫新衣穿。比喻專業人員常為別人做嫁衣，而忽略了自己的禮服。

註：①燒缶：燒陶瓷。②缺碗：有瑕疵的碗。③著：穿。

ㄎㄧㄣˊ    ㄇㄚˊ    ㄇˊ    ㄕㄨㄥ    ㄕㄨㄣˊ    ,    ㄋㄥㄤˊ    ㄆㄤˊ  
 牽 馬 毋 上 船 , 硬 綁 。  
 khien<sup>1</sup>   ma<sup>1</sup>   m<sup>5</sup>   shong   shon<sup>5</sup>   ngang<sup>3</sup>   pang<sup>1</sup>

講解

要牽馬上船，馬就是不上，只好硬拉了。

比喻 頑固的人拖也拖不動。

註：①毋上船：不上船。

②硬綁：硬拉的。比喻頑固的人。

ㄎㄧㄣˊ    ㄘㄨˊ    ㄎㄛˊ    ,    ㄕㄨㄣˊ    ㄕㄨㄤˊ  
 牽 豬 哥 , 賺 暢 。  
 khie<sup>1</sup>   chu<sup>1</sup>   ko<sup>1</sup>   tshon<sup>3</sup>   thiong<sup>3</sup>

講解

牽種豬到處去配種不但賺錢，陪公豬圓房也賺到高興。  
 昔日牽豬哥的行業收入不錯，同時為母豬配種也是功德一件。

註：①牽豬哥：古時牽種豬到處配種的人。

②賺暢：賺到高興。

ㄍㄨㄢˊ ㄘㄩㄠˋ ㄊㄨˋ ㄍㄞˊ ㄍㄨㄢˊ ㄆㄧˊ , ㄋㄨㄥㄢˋ ㄎㄨㄟˋ 。  
 Kuan<sup>1</sup> tshiau<sup>5</sup> to<sup>2</sup> kai<sup>1</sup> kaun<sup>1</sup> pi<sup>1</sup> ngat<sup>4</sup> kui<sup>2</sup>

### 講解

棺墓內的臭蟲，只有啃屍體的份。客家話中「吝嗇鬼」音ngat<sup>4</sup> kui<sup>2</sup>，與「嚙鬼」同音，因之把小氣的人諧音稱之。

註：①棺樵：棺墓。②个：的。③棺蟀：臭蟲。  
④嚙：啃；咬。

ㄍㄨㄢˊ ㄘㄩㄠˋ ㄕㄨㄣˋ ㄊㄞˊ ㄘㄩㄠˋ ㄆㄞˋ ,  
 Kaun<sup>1</sup> tshiau<sup>5</sup> shun<sup>5</sup> ta<sup>2</sup> chi<sup>3</sup> phau<sup>5</sup>

ㄏㄚˋ ㄙㄧˋ ㄋㄩㄣˋ 。  
 hak<sup>4</sup> si<sup>2</sup> ngin<sup>5</sup>

### 講解

在墓地放鞭炮，分明是嚇死人。

註：①唇：旁邊。②打紙炮：放紙捲的炮竹。  
③嚇：驚嚇。

# 東勢客語音標對照表

2002年元月  
積丹尼編

(本書採注音符號與羅馬拼音)

## (一)聲母

例字	注音符號 徐登志*	中縣羅馬*	台灣客語拼音 羅肇錦*
班	ㄅ	p	b
潘	ㄆ	ph	p
滿	ㄇ	m	m
番	ㄈ	f	f
彎	ㄨㄢ	v	v
單	ㄉ	t	d
灘	ㄊ	th	t
難	ㄋ	n	n
蘭	ㄌ	l	l
奸	ㄎ	k	g
權	ㄎ	kh	k
硬	ㄋ*	ng	ng
賢	ㄏ	h	h
豬	ㄘ	ch	j
痴	ㄘ	chh	q
搨	ㄘ	sh	x
煙	ㄇ*	j	r
煎	ㄘ	ts	z
千	ㄘ	tsh	c
仙	ㄌ	s	s
安	[ ]*	[ ]	[ ]

## (二)韻母

舒 聲			入 聲			
例字	注音符號 徐登志	中縣羅馬 / 羅肇錦	例字	注音符號 徐登志	中縣羅馬	羅肇錦
唔	ㄇ	m				
(你)	(ㄋ)	(hn)				
五	ㄥ	ng				
師	ㄕ	[ii/i/*]				
飛	一	i				
尋	一ㄇ	im*	立	一ㄅ	ip	ib
精	一ㄎ	in	必	一ㄉ	it	id
細	ㄝ	e				
樓	ㄝㄣ	eu				
森	ㄝㄇ	em	澀	ㄝㄅ	ep	eb
能	ㄝㄎ*	en	踢	ㄝㄉ	et	ed
蟻	一ㄝ	ie				
厭	一ㄣ	iam	帖	一ㄅ	iap	iab
戰	一ㄝㄎ*	ien	缺	一ㄝㄉ	iet	ied
( )*	ㄣㄝ	ue				
耿	ㄣㄝㄎ	uen				
加	ㄩ	a				
大	ㄣ	ai				
包	ㄣ	au				
三	ㄣ	am	鴿	ㄣ	ap	ab
班	ㄣ	an	瞎	ㄣ	at	ad
硬	ㄣ	ang	磧	ㄣ	ak	ag



## (續韻母)

舒 聲			入 聲			
例字	徐登志	中縣羅馬	例字	徐登志	中縣羅馬	羅肇錦
車	一丫	ia				
曉	一么	iau				
迎	一尤	iang	錫	一丫《	iak	iag
卦	ㄨ丫	ua				
乖	ㄨㄌ	uai				
關	ㄨㄌ	uan	刮	ㄨ丫ㄌ	uat	uad
莖	ㄨ尤	uang				
臊	ㄛ	o				
來	ㄛ一	oi				
門	ㄛㄌ	on	脫	ㄛㄌ	ot	od
糠	ㄛㄌ	ong	落	ㄛ《	ok	og
癩	一ㄛ	io				
(□)	一ㄛ一	ioi				
軟	一ㄛㄌ	ion	說	一ㄛㄌ	iot	iod
強	一ㄛㄌ	iong	腳	一ㄛ《	iok	iog
書	ㄨ	u				
水	ㄨ一	ui				
坤	ㄨㄌ	un	骨	ㄨㄌ	ut	ud
蜂	ㄨㄌ	ung	服	ㄨ《	uk	ug
收	一ㄨ	iu				
近	一ㄨㄌ	iun	出	一ㄨㄌ	iut	iud
龍	一ㄨㄌ	iung	六	一ㄨ《	iuk	iug

## (四)東勢變調簡表

本 調 → 變 調 *					例 句
33	31	→	35	31	車頂
33	32	→	35	32	親戚
33	113	→	35	113	高雄
53	53	→	55	53	醬菜
53	32	→	55	32	嘴角
53	5	→	55	5	大月
113	113	→	33	113	禾埕

## 〔註解〕

每" \*"處之說明：

### 1. 聲母

- ①「徐登志、中縣羅馬」：徐登志老師及台中縣客家文化協會歷年來用的注意符號及羅馬音標。  
(ㄌ、ㄋ、ㄌ、ㄌ只接ㄨ、ㄨ一、一、及有「一」開頭的韻母)。
- ②很高興羅肇錦教授以漢語拼音綜合了台灣的客家音標，好像除了「一」么=[i]au/[i]ao外，已合漢語拼音方案100%。
- ③兀在「一」之前嚴格可作廣字之簡體，但我們一律作兀。
- ④東勢ㄌ屬ㄌ<ㄌ系，非出ㄌㄌ系。它就是ㄌ之濁，徐登志常作ㄌ"爲了強調其與國語ㄌ的不同。東勢無出ㄌㄌ。
- ⑤[ ]代表不用符號。

### 2. 韻母

- ⑥若印刷方便，徐登志常將某些尾部(如一ㄌ之ㄌ)往下移爲了有別於國語注音經驗。2002年起她可能不再這麼做。
- ⑦倒出音：注音不註而我們轉換成近似羅肇錦式也不註。希望我們這樣做不會與羅肇錦的其他方音方案有太大的衝突。雖然如斯字只拼成s，但東勢原來就有ㄌ、ㄌ一、ㄌ一的對立，而我們選擇s, si, xi能一下子解決問題而省一大堆拼音設計工程。
- ⑧如ㄌㄌ等等，羅肇錦常作ㄌㄌ等等。細節：可以說羅肇錦比徐登志嚴格一點，但國語本身一ㄌ仍作一ㄌ，而如ㄌㄌㄌ，國、客讀法明顯有別但羅肇錦正好沒改爲ㄌㄌㄌ。總而言之，既然沒碰到對立，目前徐登志跟著國語的習慣將所有收ㄌ尾作ㄌ。還有，兀/ㄌ情形類似，但仍未看到羅肇錦的教材印兀尾。
- ⑨一ㄌㄌ：徐登志以前跟國語注音一樣：寫的是一ㄌ，說的是一ㄌㄌ。現在她打算直接寫一ㄌㄌ。
- ⑩( )代表有音無字。

### 3. 聲調

- ⑪中縣羅馬6、7號聲調已歸入他類。
- ⑫轉換徐式注音成近似羅肇錦式我們決定聲調直接用徐式，也不規定一定要放在拼音字的上頭。雖然會出現如「.kien」但能一下子解決問題而省一大堆調符設計工程。(若限用純英文:kien.kien kien\,kied kien^kied\kien/)
- ⑬「近羅氏」的意思是希望我們這些簡單的字母對應選擇有夠靠近羅肇錦的其他方音方案。另外因爲有太多所謂拼音方案，所以我們直接提到作者的名字。
- ⑭五度制調值符號爲趙元任所發明，1最低，5最高。

### 4. 變調

- ⑮本表資料來源爲張屏生1998年一篇文章。
- ⑯近來徐登志的教材都註變調非本調，較易註易讀。
5. 本表最新版請至積丹尼的網站 <http://www.geocities.com/jidanni/>，亦提供多種轉換程式。其實，我積丹尼不會講客家話。

## (三)聲調

調 名	陰平	上	去	陰入	陽平	陽入	超陰平
例字	牽	遣	勸	缺	權	傑	圈
徐登志	ㄅ ㄛㄌ	ㄅ ㄛㄌ	ㄅ ㄛㄌ	ㄅ ㄛㄌ	ㄅ ㄛㄌ	ㄅ ㄛㄌ	ㄅ ㄛㄌ
中縣·羅馬	khien1	khien2	khien3	khien4	khien5	khien8	khien9
五度制*	33	31	53	2	113	5	35



## 國家圖書館出版品預行編目資料

寮下徐老師講往語 / 徐登志輯注.      [臺中縣]  
東勢鎮；大甲河文化，民 93-  
冊；公分  
含索引  
ISBN 957-98720-2-3 (第 1 輯：平裝附聲音光碟)

1. 諺語 — 臺灣 2. 客家語

539.9232

93011432

## 寮下 徐老師講往語 第一輯

出版者：大甲河文化出版社  
發行人：潘煥煌  
地址：東勢鎮豐勢路 424 號  
電話：(04)25877563  
傳真：(04)25877563

主辦單位：台中縣寮下文化學會·台中縣東勢國小  
召集人：馬水金·江鴻鈞  
地址：台中縣東勢鎮本街 282 號·東勢鎮第五橫街一號  
電話：(04)25873605·(04)25872542  
輯註者：徐登志  
編輯者：劉玉蕉·張瑞玲  
編輯委員：邱民雄·蘇軒正·盧清泉·吳世能·莊進來·傅運福·  
沈秋宏·張秀毓

美術編輯·封面設計：黃一弘  
協辦單位：台中縣客家文化協會·蘇永松先生紀念館·文學街出版社  
CD 錄音小組：徐登志·蘇軒正  
CD 製作總監：徐登志  
企畫執行單位：寮下文化工作室  
電話：(04)25873605 傳真：(04)25888003  
印刷者：金玉堂彩色印刷廠股份有限公司  
地址：台中市西屯區甘州四街 2 號  
電話：(04)23141550(總機)

ISBN：957-98720-2-3

初版三刷：中華民國九十四年七月

◎行政院客家委員會 補助出版◎









